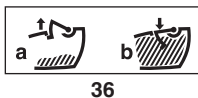
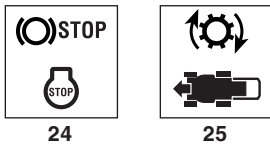
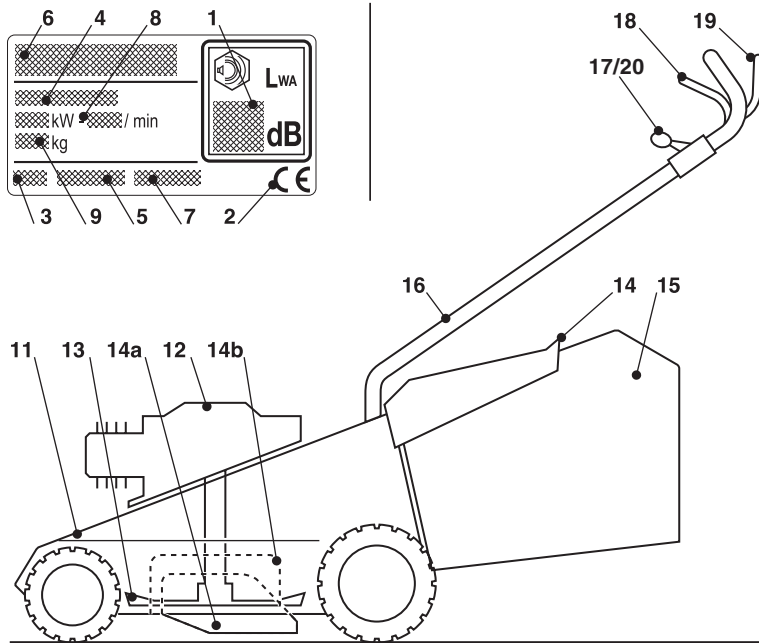


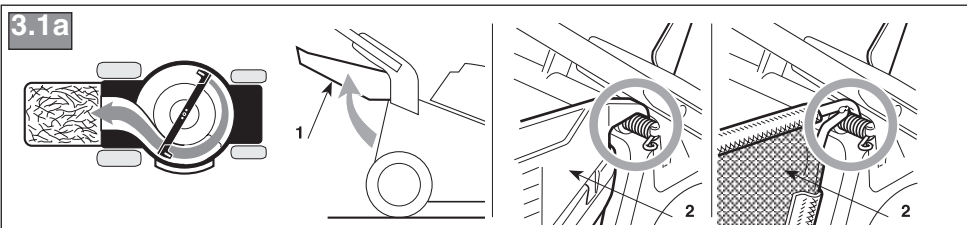
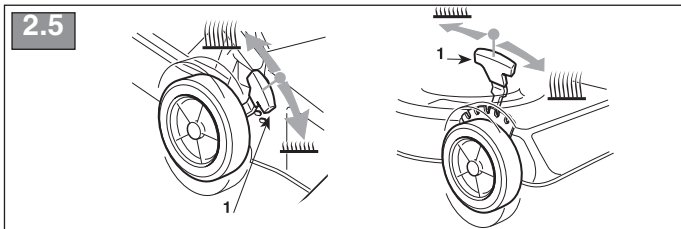
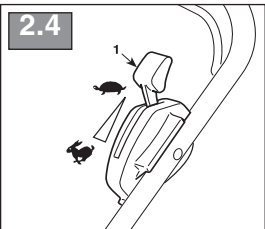
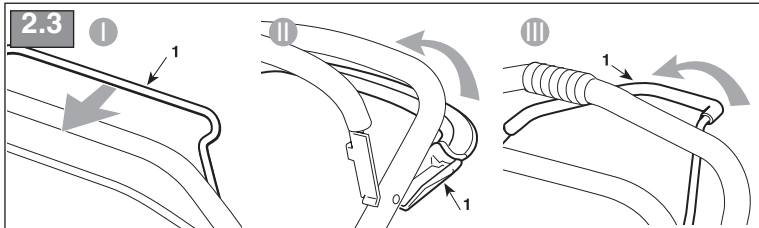
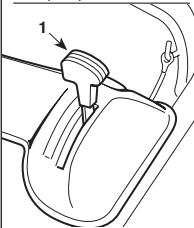
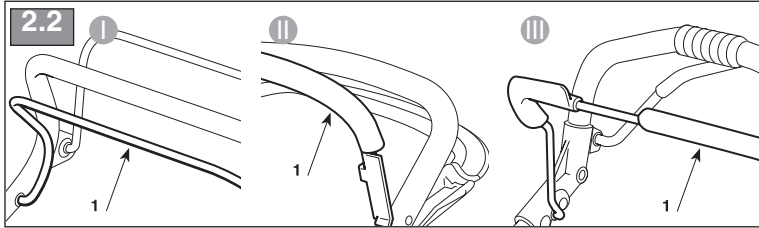
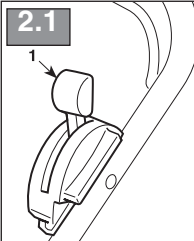
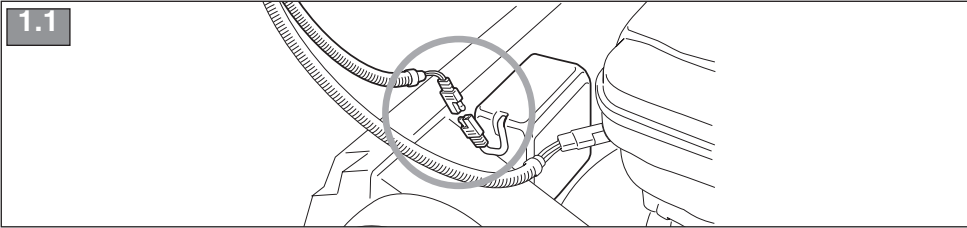
NT 484 Series  
NT 534 Series



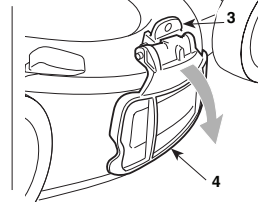
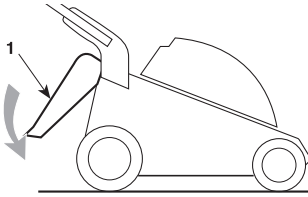
- IT** Tosaerba con conducente a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Косачка с изправен водач - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Kosilica na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Sekačka se stojící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Plæneklipper betjent af gående personer - BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter Rasenmäher - GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian controlled lawnmower - OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortadora de pasto con operador de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Seisva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävelen ohjattava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Tondeuse à gazon à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Ručno upravljana kosilica trave - PRIRUČNIK ZA UPORABU  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdoma vejarpjovė - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** No aizmugures ejot vadāma zāliena plaujmašina  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanas rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Тревокосачна со оператор на носе - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende grasmaaier - GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført gressklipper - INSTRUKSJONSBOK  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Kosiarzka prowadzona przez operatora pieszego  
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** Corta-relvas para operador a pé - MANUAL DE INSTRUÇÕES  
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** Maşină de tuns iarba cu conducător pedestru  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Газонокосилка с пешеходным управлением  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Kosačka so stojacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE  
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Kosilnica za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO  
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priručnik z navodili.
- SR** Kosačica na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA  
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Förlädd gräsklippare - BRUKSANVISNING  
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Ayak kumandalı çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU  
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkate okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

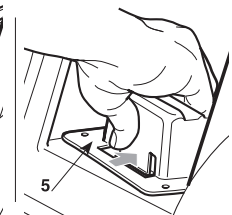
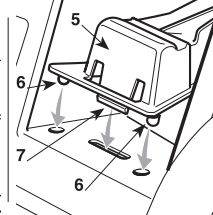
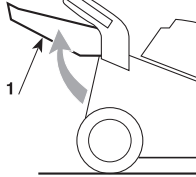




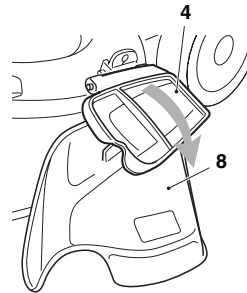
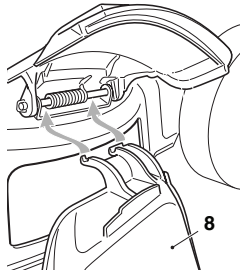
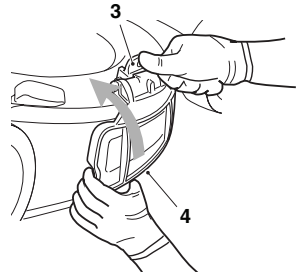
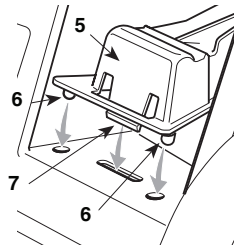
3.1b



3.1c

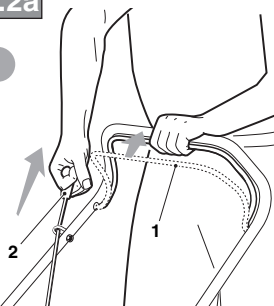


3.1d

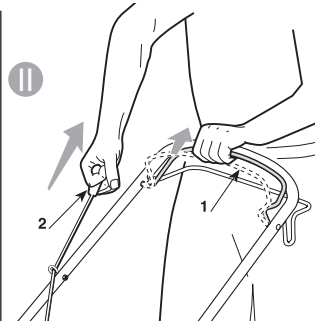


3.2a

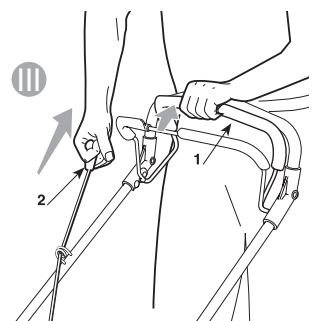
I



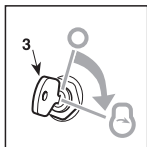
II



III

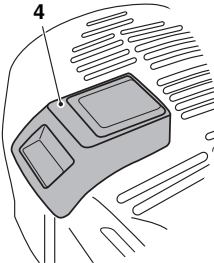


3.2a

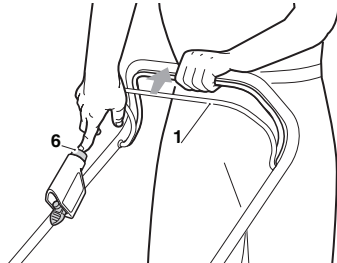
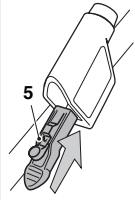
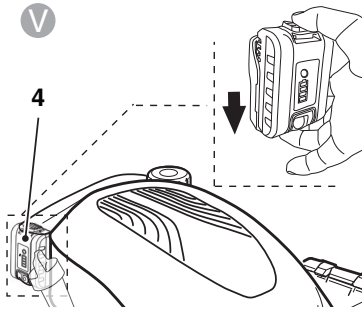


3.2b

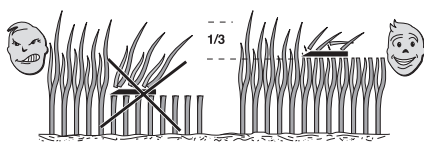
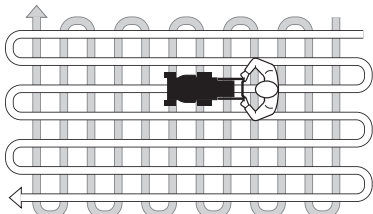
IV



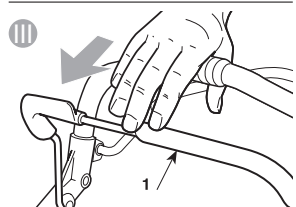
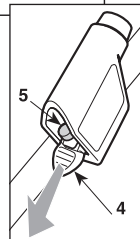
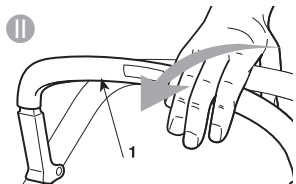
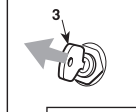
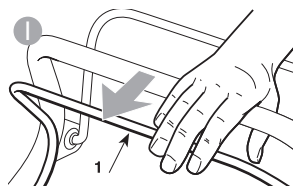
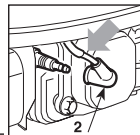
V



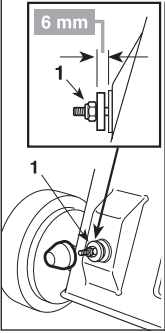
3.3



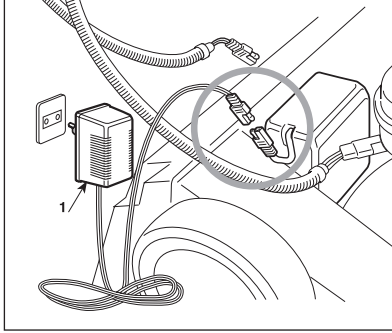
3.4



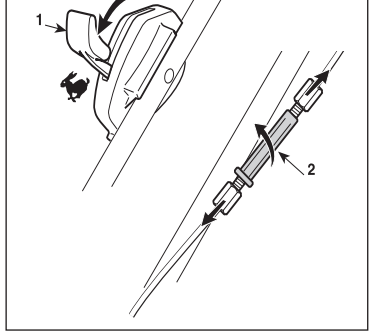
4.2



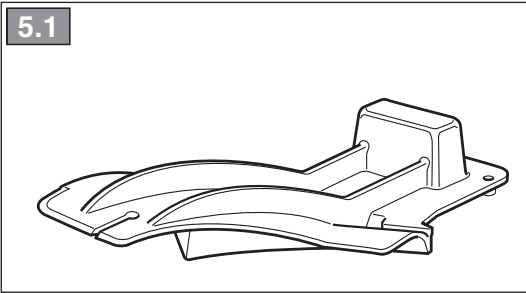
4.3



4.4



5.1



[1]	<b>DATI TECNICI</b>		<b>NT 484 Series</b>	<b>NT 534 Series</b>
[2]	Potenza nominale *	kW	1,55 ÷ 3,3	2,2 ÷ 3,3
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min <sup>-1</sup>	2800 ± 100 ÷ 2900 ± 100	2800 ± 100 ÷ 2900 ± 100
[4]	Peso macchina *	kg	25 ÷ 40	31 ÷ 44
[5]	Ampiezza di taglio	cm	46	51
[6]	Livello di pressione acustica	dB(A)	83	83
[7]	Incertezza di misura	dB(A)	2,8	1,03
[8]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	96	97
[7]	Incertezza di misura	dB(A)	1,09	0,77
[9]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	96	98
[10]	Livello di vibrazioni	m/s <sup>2</sup>	7,7	7,2
[7]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	3,03	1,38
[11]	Dimensioni: - lunghezza - larghezza - altezza	mm	1590 560 1115	1650 560 1115
[12]	Codice dispositivo di taglio		81004458/0 81004397/0	81004381/1 81004398/0
[13]	Accessori		-	-
[14]	Kit "Mulching"		✓	✓

\* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.



<p>[1] <b>BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Номинална мощност *</p> <p>[3] Максимална скорост на функциониране на двигателя *</p> <p>[4] Тегло на машината *</p> <p>[5] Широчина на косене</p> <p>[6] Ниво на звуково налягане</p> <p>[7] Несигурност на измерване</p> <p>[8] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[9] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[10] Ниво на вибрации</p> <p>[11] Размери (дължина/ширина/височина)</p> <p>[12] Код на инструмента за раззане</p> <p>[13] Аксесоари</p> <p>[14] Набор за "Mulching"</p> <p>• За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.</p>	<p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora *</p> <p>[4] Težina mašine *</p> <p>[5] Širina košenja</p> <p>[6] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[7] Mjerna nesigurnost</p> <p>[8] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[9] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[10] Razina vibracija</p> <p>[11] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[12] Šifra rezne glave</p> <p>[13] Dodatna oprema</p> <p>[14] Pribor za malčiranje</p> <p>• Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine.</p>	<p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Jmenovitý výkon *</p> <p>[3] Maximální rychlost činnosti motoru *</p> <p>[4] Hmotnost stroje *</p> <p>[5] Šířka sečení</p> <p>[6] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[7] Nepřesnost měření</p> <p>[8] Úroveň zaručeného akustického</p> <p>[9] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň vibrací</p> <p>[11] Rozměry (délka/šířka/výška)</p> <p>[12] Kód sekáčho zařízení</p> <p>[13] Příslušenství</p> <p>[14] Sada pro Mulčování</p> <p>• Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.</p>
<p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominel effekt *</p> <p>[3] Motorens maks. driftshastighed *</p> <p>[4] Maskinens vægt *</p> <p>[5] Klippebredde</p> <p>[6] Lydtryksniveau</p> <p>[7] Måleusikkerhed</p> <p>[8] Målt lydeffektniveau</p> <p>[9] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[10] Vibrationsniveau</p> <p>[11] Mål (længde/bredde/højde)</p> <p>[12] Skæreanordningens varenr</p> <p>[13] Tilbehør</p> <p>[14] Sæt til "mulching"</p> <p>• For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.</p>	<p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Nennleistung *</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors *</p> <p>[4] Maschinengewicht *</p> <p>[5] Schnittbreite</p> <p>[6] Schalldruckpegel</p> <p>[7] Messungenaugigkeit</p> <p>[8] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[9] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[10] Vibrationspegel</p> <p>[11] Abmessungen (Länge/Breite/Höhe)</p> <p>[12] Nummer Schneidwerkzeug</p> <p>[13] Zubehör</p> <p>[14] "Mulching-Kit"</p> <p>• Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.</p>	<p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς *</p> <p>[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα *</p> <p>[4] Βάρος μηχανήματος *</p> <p>[5] Πλάτος κοπής</p> <p>[6] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[7] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[8] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[9] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[10] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[11] Διαστάσεις (μήκος/πλάτος/ύψος)</p> <p>[12] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[13] Εξαρτήματα</p> <p>[14] Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού)</p> <p>• Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.</p>
<p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Rated voltage*</p> <p>[3] Max. motor operating speed *</p> <p>[4] Machine weight *</p> <p>[5] Cutting width</p> <p>[6] Acoustic pressure level</p> <p>[7] Measurement uncertainty</p> <p>[8] Measured acoustic power level</p> <p>[9] Guaranteed acoustic power level</p> <p>[10] Vibration level</p> <p>[11] Dimensions (length/width/height)</p> <p>[12] Cutting means code</p> <p>[13] Attachments</p> <p>[14] Mulching kit</p> <p>• Please refer to the data indicated on the machine's identification label for the exact figure.</p>	<p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potencia nominal *</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor *</p> <p>[4] Peso máquina *</p> <p>[5] Amplitud de corte</p> <p>[6] Nivel de presión acústica</p> <p>[7] Incertidumbre de medida</p> <p>[8] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[9] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[10] Nivel de vibraciones</p> <p>[11] Dimensiones (longitud/anchura/altura)</p> <p>[12] Código dispositivo de corte</p> <p>[13] Accesorios</p> <p>[14] Kit para "Mulching"</p> <p>• Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p>	<p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Nominaalvõimsus *</p> <p>[3] Mootori töötamise maks. kiirus *</p> <p>[4] Masina kaal *</p> <p>[5] Lõikelaius</p> <p>[6] Helirõhu tase</p> <p>[7] Mõõtemääramatus</p> <p>[8] Mõõdetud müravõimsuse tase</p> <p>[9] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>[10] Vibratsioonide tase</p> <p>[11] Mõõtmel (pikkus/laius/kõrgus)</p> <p>[12] Lõikeseadme kood</p> <p>[13] Lisaseadmed</p> <p>[14] "Multsimis" komplekt</p> <p>• Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule.</p>

<p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Nimellisteho *</p> <p>[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus *</p> <p>[4] Laitteen paino *</p> <p>[5] Leikkuleveys</p> <p>[6] Akustisen paineen taso</p> <p>[7] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[8] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[9] Taattu äänitehotaso</p> <p>[10] Tärinätaso</p> <p>[11] Koko (pituus/leveys/korkeus)</p> <p>[12] Leikkuvälineen koodi</p> <p>[13] Lisävarusteet</p> <p>[14] Silppuamisarusteet</p> <p>• Määrittäytyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatassa annettuihin tietoihin.</p>	<p>[1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Puissance nominale*</p> <p>[3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur*</p> <p>[4] Poids machine*</p> <p>[5] Largeur de coupe</p> <p>[6] Niveau de pression acoustique</p> <p>[7] Incertitude de la mesure</p> <p>[8] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[9] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[10] Niveau de vibrations</p> <p>[11] Dimensions (longueur / largeur / hauteur)</p> <p>[12] Code organe de coupe</p> <p>[13] Équipements</p> <p>[14] Kit "Mulching"</p> <p>• Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de la machine.</p>	<p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga*</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora*</p> <p>[4] Težina stroja*</p> <p>[5] Širina košnje</p> <p>[6] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[7] Mjerna nesigurnost</p> <p>[8] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[9] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[10] Razina vibracija</p> <p>[11] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[12] Šifra noža</p> <p>[13] Dodatna oprema</p> <p>[14] Komplet za "mulčiranje"</p> <p>• Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</p>
<p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Névleges teljesítmény *</p> <p>[3] A motor max. üzemi sebessége *</p> <p>[4] A gép tömege *</p> <p>[5] Munkaszélesség</p> <p>[6] Hangnyomásszint</p> <p>[7] Mérési bizonytalanság</p> <p>[8] Mért zajteljesítmény szint</p> <p>[9] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[10] Vibrációs szint</p> <p>[11] Méretek (hosszúság/szélesség/magasság)</p> <p>[12] Vágógéység kódszáma</p> <p>[13] Tartozékok</p> <p>[14] Mulcsozó" készlet"</p> <p>• A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.</p>	<p>[1] <b>LT - TECHINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Vardinė galia *</p> <p>[3] Maksimalus variklio veikimo greitis *</p> <p>[4] Įrenginio svoris*</p> <p>[5] Pjovimo plotis</p> <p>[6] Garso slėgio lygis</p> <p>[7] Matavimo paklaida</p> <p>[8] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[9] Garantuojamas garso galios lygis</p> <p>[10] Vibracijų lygis</p> <p>[11] Išmatavimai (ilgis/plotis/aukštis)</p> <p>[12] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[13] Priedai</p> <p>[14] „Mulčiamo“ rinkinys</p> <p>• Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.</p>	<p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Nominālā jauda *</p> <p>[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums *</p> <p>[4] Mašīnas svars *</p> <p>[5] Pļaušanas platums</p> <p>[6] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[7] Mērījumu kļūda</p> <p>[8] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[9] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[10] Vibrāciju līmenis</p> <p>[11] Izmēri (garums/platums/augstums)</p> <p>[12] Griežējierīces kods</p> <p>[13] Piederumi</p> <p>[14] Mulčēšanas" komplekts</p> <p>• Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē</p>
<p>[1] <b>MK - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] Номинална моќност *</p> <p>[3] Максимална брзина при работа на моторот *</p> <p>[4] Тежина на машината *</p> <p>[5] Обем на косење</p> <p>[6] Ниво на акустичен притисок</p> <p>[7] Отстапување од мерењата</p> <p>[8] Измерено ниво на акустична моќност</p> <p>[9] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[10] Ниво на вибрации</p> <p>[11] Димензии (должина/ширина/висина)</p> <p>[12] Код на уредот за сечење</p> <p>[13] Дополнителна опрема</p> <p>[14] Комплет за „мелење“</p> <p>• За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината</p>	<p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Nominaal vermogen *</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor *</p> <p>[4] Gewicht machine *</p> <p>[5] Maaibreedte</p> <p>[6] Niveau geluidsdruk</p> <p>[7] Meetonzekerheid</p> <p>[8] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[9] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[10] Niveau trillingen</p> <p>[11] Afmetingen (lengte/breedte/hooft)</p> <p>[12] Code snij-inrichting</p> <p>[13] Toebehoren</p> <p>[14] Kit "Mulching"</p> <p>• Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.</p>	<p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motorens maks driftshastighet *</p> <p>[4] Maskinvekt *</p> <p>[5] Klippebredde</p> <p>[6] Lydtrykknivå</p> <p>[7] Måleusikkerhet</p> <p>[8] Målt lydeffektnivå</p> <p>[9] Garantert lydeffektnivå</p> <p>[10] Vibrasjonsnivå</p> <p>[11] Mål (lengde/bredde/høyde)</p> <p>[12] Artikkelnnummer for klippeinnretning</p> <p>[13] Tilbehør</p> <p>[14] Mulching-sett</p> <p>• For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.</p>

<p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Moc znamionowa *</p> <p>[3] Maks. prędkość obrotowa silnika *</p> <p>[4] Masa maszynowy *</p> <p>[5] Szerokość koszenia</p> <p>[6] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[7] Błąd pomiaru</p> <p>[8] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[9] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[10] Poziom vibracji</p> <p>[11] Wymiary (długość/szerokość/wysokość)</p> <p>[12] Kod agregatu tnącego</p> <p>[13] Akcesoria</p> <p>[14] Zestaw mulczujący</p> <p>• W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskázówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</p>	<p>[1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potência nominal *</p> <p>[3] Velocidade máx. de funcionamento motor *</p> <p>[4] Peso da máquina *</p> <p>[5] Amplitude de corte</p> <p>[6] Nível de pressão acústica</p> <p>[7] Incerteza de medição</p> <p>[8] Nível de potência acústica medido</p> <p>[9] Nível de potência acústica garantido</p> <p>[10] Nível de vibrações</p> <p>[11] Dimensões (comprimento/largura/altura)</p> <p>[12] Código dispositivo de corte</p> <p>[13] Acessórios</p> <p>[14] Kit "Mulching"</p> <p>• Para o dado específico, consultar a etiqueta de identificação da máquina.</p>	<p>[1] <b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Putere nominală *</p> <p>[3] Viteza max. de funcționare a motorului *</p> <p>[4] Greutatea mașinii *</p> <p>[5] Lățimea de tăiere</p> <p>[6] Nivel de presiune acustică</p> <p>[7] Nesiguranță în măsurare</p> <p>[8] Nivel de putere acustică măsurat.</p> <p>[9] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[10] Nivel de vibrații</p> <p>[11] Dimensiuni (lungime/lățime/înălțime)</p> <p>[12] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[13] Accesorii</p> <p>[14] Kit de mărunțire „Mulching”</p> <p>• Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.</p>
<p>[1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Номинальная мощность *</p> <p>[3] Макс. число оборотов двигателя *</p> <p>[4] Вес машины *</p> <p>[5] Ширина скашивания</p> <p>[6] Уровень звукового давления</p> <p>[7] Погрешность измерения</p> <p>[8] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[9] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[10] Уровень вибрации</p> <p>[11] Габариты (длина/ширина/высота)</p> <p>[12] Код режущего приспособления</p> <p>[13] Дополнительное оборудование</p> <p>[14] Комплект "Мульчирование"</p> <p>• Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</p>	<p>[1] <b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Menovitý výkon *</p> <p>[3] Maximálna rýchlosť činnosti motora *</p> <p>[4] Hmotnosť stroja *</p> <p>[5] Šírka kosenia</p> <p>[6] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[7] Nepresnosť merania</p> <p>[8] Úroveň nameraného akustického výkonu</p> <p>[9] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň vibrácií</p> <p>[11] Rozmery (dĺžka/šírka/výška)</p> <p>[12] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[13] Príslušenstvo</p> <p>[14] Súprava pre Mulčovanie</p> <p>• Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p>	<p>[1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Nazivna moč *</p> <p>[3] Najvišja hitrost delovanja motorja *</p> <p>[4] Teža stroja *</p> <p>[5] Širina reza</p> <p>[6] Raven zvočnega tlaka</p> <p>[7] Merilna negotovost</p> <p>[8] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[9] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[10] Nivo vibracij</p> <p>[11] Dimenzije (dolžina/širina/visina)</p> <p>[12] Šifra rezalne naprave</p> <p>[13] Dodatna oprema</p> <p>[14] Komplet za mulčenje</p> <p>• Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.</p>
<p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora *</p> <p>[4] Težina mašine *</p> <p>[5] Širina košenja</p> <p>[6] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[7] Merna nesigurnost</p> <p>[8] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[9] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[10] Nivo vibracija</p> <p>[11] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[12] Šifra rezne glave</p> <p>[13] Dodatna oprema</p> <p>[14] Komplet za malčiranje</p> <p>• Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.</p>	<p>[1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motors maximala funktionshastighet *</p> <p>[4] Maskinvikt *</p> <p>[5] Skärbredd</p> <p>[6] Ljudtrycksnivå</p> <p>[7] Tvivel med mått</p> <p>[8] Uppmätt ljudeffektivå</p> <p>[9] Garanterad ljudeffektivå</p> <p>[10] Vibrationsnivå</p> <p>[11] Dimensioner (längd/bredd/höjd)</p> <p>[12] Skärenhetens kod</p> <p>[13] Tillbehör</p> <p>[14] Sats för "Mulching"</p> <p>• För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.</p>	<p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] Nominal güç *</p> <p>[3] Motorun maksimum çalışma hızı *</p> <p>[4] Makine ağırlığı *</p> <p>[5] Kesim genişliği</p> <p>[6] Ses basınç seviyesi</p> <p>[7] Ölçü belirsizliği</p> <p>[8] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[9] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[10] Titreşim seviyesi</p> <p>[11] Ebatlar (uzunluk/genişlik/yükseklik)</p> <p>[12] Kesim düzeni kodu</p> <p>[13] Aksesuarlar</p> <p>[14] Malçlama kiti</p> <p>• Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde gösterilenleri referans alın.</p>



## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY které je třeba důsledně dodržovat

### A) INSTRUKTÁŽ

- 1) **UPOZORNĚNÍ!** Před použitím stroje si pozorně přečtěte tyto pokyny. Seznamte se s ovládacími prvky stroje a s jeho vhodným použitím. Naučte se rychle zastavit motor. Neuposlechnutí upozornění a pokynů může způsobit požár a/nebo vážná ublížení na zdraví. Ušchovejte všechna upozornění z důvodu jejich budoucí konzultace.
- 2) Nikdy nepřipusťte, aby stroj používaly děti nebo osoby, které nejsou dokonale seznámeny s pokyny pro jeho použití. Zákony v jednotlivých zemích upřesňují minimální předepsaný věk pro uživatele.
- 3) Nikdy nepoužívejte sekačku, pokud se v jeho blízkosti nacházejí osoby, zvláště děti, nebo zvířata.
- 4) Stroj nesmíte nikdy používat, jste-li unaveni, pokud je vám nevolno nebo v případě, že jste užili léky, drogy, alkohol nebo jiné látky snižující vaše reflexní schopnosti a pozornost.
- 5) Pamatujte, že obsluha nebo uživatel nese odpovědnost za nehody a nepředvídané události způsobené jiným osobám nebo jejich majetku. Zhodnocení možných rizik při práci na zvoleném terénu patří do odpovědnosti uživatele, který je také odpovědný za přijetí všech dostupných opatření k zajištění vlastní bezpečnosti a také bezpečnosti jiných osob, zvláště na svazích, nepravidelném, kluzkém a nestabilním terénu.
- 6) V případě, že chcete postoupit nebo půjčit stroj jiným osobám, ujistěte se, že se uživatel seznámí s pokyny pro použití, uvedenými v tomto návodu.

### B) PŘÍPRAVNÉ ÚKONY

- 1) Během použití stroje vždy používejte odolnou pracovní protiskluzovou obuv a dlouhé kalhoty. Nepracujte bosí nebo v otevřených sandálech. Vyhněte se nošení řetízků, náramků a oděvu s vlajícími součástmi nebo oděvu vybaveného šňůrkami a také se vyhněte nošení kravaty. Dlouhé vlasy sepněte. Vždy používejte chrániče sluchu.
- 2) Důkladně prohleďte celou pracovní plochu a sejměte z ní vše, co by mohlo být vymrštno ze stroje nebo co by mohlo poškodit sekací jednotku a motor (kameny, větve, železné dráty, kosti apod.)
- 3) **UPOZORNĚNÍ: NEBEZPEČÍ!** Benzin je vysoce hořlavý.
  - Palivo skladujte v příslušných nádobách;
  - palivo doplňte s použitím trychtyře, a to pouze na otevřeném prostoru, a při tomto úkonu ani při žádném dalším zacházení s palivem nekuřte;
  - palivo doplňte před nastartováním motoru; nesnímejte uzávěr palivové nádrže a nedoplňujte benzin při zapnutém motoru nebo v případě, že je motor horký;
  - když palivo vyteče, nestartujte motor, ale vzdalte stroj od prostoru, na kterém se palivo vylilo, a zabraňte tak možnosti vzniku požáru, dokud se palivo neodpaří a nedojde k rozptýlení benzinových výparů;
  - vždy nasadte zpět a dotáhněte uzávěr palivové nádrže a uzávěr nádoby s benzínem.
- 4) Poškozený tlumič výfuku je nutno okamžitě vyměnit.
- 5) Před použitím stroje proveďte jeho základní kontrolu se zvláštním důrazem na následující skutečnosti:

- zkontrolujte vzhled sekacího zařízení a zkontrolujte, zda nejsou opotřebené ani poškozené šrouby ani jednotka sekacího zařízení. Vyměňte jako celek poškozené nebo opotřebené sekací zařízení a šrouby, aby bylo zachováno vyvážení. Případné opravy musí být provedeny ve specializovaném středisku
- Pojistná páka se musí pohybovat volně, nenásilně a při uvolnění se musí automaticky a rychle vrátit do neutrální polohy a způsobit tak zastavení sekacího zařízení
- 6) Pravidelně kontrolujte stav akumulátoru (je-li součástí). V případě poškození jeho pláště, víka nebo svorek jej vyměňte.
- 7) Před zahájením pracovní činnosti vždy namontujte ochranné kryty na výstupu (sběrný koš, ochranný kryt bočního výhozu nebo ochranný kryt zadního výhozu).

### C) BĚHEM POUŽITÍ

- 1) Nestartujte motor v uzavřených prostorech, kde vzniká nebezpečí nahromadění kouře oxidu uhelnatého. Startování musí probíhat na otevřeném a dobře větraném prostoru. Pamatujte vždy na to, že výfukové plyny jsou jedovaté.
- 2) Pracujte pouze při denním světle nebo při dobrém umělém osvětlení, a za podmínek dobré viditelnosti. Vzdalte osoby, děti a zvířata z pracovního prostoru.
- 3) Dle možností se vyhněte pracovní činnosti v mokré trávě. Nepracujte za deště a při riziku výskytu bouřek. Nepoužívejte stroj za špatného počasí, zejména v případě pravděpodobného výskytu blesků.
- 4) Na terénech ve svahu se pokaždé ujistěte o svém operním bodu.
- 5) Nikdy neběhejte, ale kráčejte. Nedovolte, aby vás sekačka tahala.
- 6) Věnujte mimořádnou pozornost přiblížení k překážkám, které by mohly omezovat viditelnost.
- 7) Na svahu sečte v příčném směru a nikdy ne směrem nahoru/dolů. Věnujte velkou pozornost změnám směru a také tomu, aby kola nenarážela do překážek (skály, větve, kořeny atd.), které by mohly způsobit boční sklouznutí nebo ztrátu kontroly nad strojem.
- 8) Stroj nesmí být používán na svazích s vyšším sklonem než 20°, a to bez ohledu na směr jízdy.
- 9) Věnujte mimořádnou pozornost přitahování sekačky směrem k sobě. Před zpětným chodem i během něj se ohlédněte za sebe, abyste se ujistili, že se tam nenacházejí překážky.
- 10) Když má být sekačka nakloněna za účelem přepravy, při překonávání netrvaných povrchů a při přepravě sekačky směrem z oblasti, kterou je třeba posekat, nebo směrem z ní, zastavte sekací zařízení.
- 11) Při použití stroje blízko silnice dávejte pozor na provoz.
- 12) Nikdy nepoužívejte stroj, když jsou poškozené ochranné kryty nebo když je stroj bez sběrného koše, ochranného krytu bočního výhozu nebo ochranného krytu zadního výhozu.
- 13) Věnujte velkou pozornost blízkosti srázů, příkopů nebo mezí.
- 14) Motor startujte opatrně a dle pokynů a udržujte přitom chodidla v dostatečné vzdálenosti od sekacího zařízení.
- 15) Nenaclánějte sekačku za účelem nastartování. Uvádění do chodu provádějte na rovném povrchu bez překážek a vysoké trávy.

- 16) Nepřibližujte ruce ani chodila vedle otáčející se součásti nebo pod ně. Vždy se držte v dostatečné vzdálenosti od výstupního otvoru.
- 17) Nezdějte ani nepřepravujte sekačku, když je motor v činnosti.
- 18) Neprovádějte neoprávněné zásahy do bezpečnostních zařízení ani je nevyřazujte z činnosti.
- 19) Neměňte seřízení motoru a nedovolte, aby motor dosáhl příliš vysokých otáček.
- 20) Nedotýkejte se součástí motoru, které se během použití ohřívají. Hrozí riziko popálení!
- 21) U modelů s pohonem před uvedením motoru do chodu vyřaďte náhon na kola.
- 22) Používejte výhradně příslušenství schválené výrobcem stroje.
- 23) Nepoužívejte stroj když příslušenství/nástroje není/ nejsou nainstalováno/nainstalovány v určených místech.
- 24) Vyřaďte sekací zařízení, zastavte motor a odpojte napájecí kabel svíčky (a ujistěte se, že jsou všechny pohyblivé se součástí úplně zastavené):
- Během přepravy stroje;
  - při ponechání stroje bez dozoru. U modelů s elektrickým zapalováním také vyjměte klíč;
  - před odstraňováním příčin zablokování nebo před odstraňováním ucpání vyhovovacího kanálu;
  - před kontrolou, čištěním nebo prováděním jakýchkoliv prací na stroji;
  - po zásahu cizího předmětu. Před opětovným použitím stroje zkontrolujte případné škody na stroji a proveďte potřebné opravy.
- 25) Vyřaďte sekací zařízení a zastavte motor:
- Před doplňováním paliva;
  - při každém sejmutí nebo zpětném nasazení sběrného koše;
  - při každém sejmutí nebo zpětném nasazení vychylovače bočního výhozu;
  - před výškovým nastavením, když jej nelze provést z místa obsluhy.
- 26) Během pracovní činnosti udržujte bezpečnostní vzdálenost od otáčejícího se sekacího zařízení, vymezenou délkou rukojeti.
- 27) Před zastavením motoru uberte plyn. Po skončení pracovní činnosti zavřete přívod paliva podle pokynů uvedených v návodu.
- 28) **UPOZORNĚNÍ** – V případě zlomení nebo nehody během pracovní činnosti okamžitě zastavte motor a oddalte stroj, aby se zabránilo dalším škodám; v případě nehod s ublížením na zdraví třetím osobám okamžitě uveďte do praxe postupy první pomoci nejvhodnější pro danou situaci a obraťte se na zdravotní středisko ohledně potřebného ošetření. Odstraňte jakoukoli případnou suť, která by mohla způsobit škody a ublížení na zdraví osob nebo zvířat ponechaných bez dozoru.
- 29) **UPOZORNĚNÍ** – Úroveň hluku a vibrací uvedená v tomto návodu představuje maximální hodnotu použití stroje. Použití nevyváženého sekacího prvku, příliš vysoká rychlost pohybu a chybějící údržba výrazně ovlivňují akustické emise a vibrace. Proto je třeba přijmout preventivní opatření pro odstranění možných škod způsobených vysokým hlukem a namáháním v důsledku vibrací; zajistíte údržbu stroje, použijte chrániče sluchu a během pracovní činnosti dělejte přestávky.

## D) ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- 1) **UPOZORNĚNÍ!** – Před každým čištěním nebo údržbou stroje odpojte kabel svíčky a přečtěte si příslušné pokyny.

Ve všech situacích, kde hrozí vašim rukám nebezpečí zranění, použijte vhodný nářadí a pracovní rukavice.

- 2) **UPOZORNĚNÍ!** – Nikdy nepoužívejte stroj, který má opotřebené nebo poškozené součásti. Vadné nebo opotřebené součásti musí být nahrazeny a nikdy nesmí být opravovány. Používejte pouze originální náhradní díly: Použití neoriginálních a/nebo nesprávně namontovaných náhradních dílů může způsobit nehody nebo ublížení na zdraví osob a zbavuje Výrobce jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti.
- 3) Všechny operace seřizování a údržby, které nejsou popsány v tomto návodu, musí být provedeny vašim Prodejcem nebo autorizovaným servisním střediskem, které disponuje potřebnými znalostmi a vybavením, potřebným pro správné provedení uvedených operací při současném dodržení původní bezpečnostní úrovně stroje. Operace prováděné u neautorizovaných organizací nebo operace prováděné nekvalifikovaným personálem způsobí propadnutí jakékoli formy záruky a jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti Výrobce.
- 4) Po každém použití odpojte kabel svíčky a zkontrolujte případné škody.
- 5) Pravidelně kontrolujte utažení matic a šroubů, abyste si mohli být stále jisti bezpečným a funkčním stavem stroje. Pravidelná údržba je zásadou pro bezpečnost a pro zachování původní výkonnosti.
- 6) Pravidelně kontrolujte, zda jsou šrouby sekacího zařízení správně utažené.
- 7) Při manipulaci se sekacím zařízením, při jeho demontáži nebo zpětné montáži používejte pracovní rukavice.
- 8) Při ostření sekacího zařízení dbejte na jeho vyvážení. Všechny operace týkající se sekacího zařízení (demontáž, ostření, vyvažování, zpětná montáž a/nebo výměna) představují velice náročné práce, které vyžadují specifické znalosti a použití příslušných zařízení; z bezpečnostních důvodů je proto zapotřebí, aby byly pokaždé provedeny ve specializovaném středisku.
- 9) Během operací seřizování stroje věnujte pozornost tomu, abyste zabránili uvíznutí prstů mezi pohyblivými se sekacím zařízením a pevnými součástmi stroje.
- 10) Nedotýkejte se sekacího zařízení, pokud není odpojen kabel svíčky a dokud sekací zařízení není úplně zastaveno. Během zásahů na sekacím zařízením dávejte pozor na to, že sekací zařízení se může pohybovat, i když je kabel svíčky odpojen.
- 11) Pravidelně kontrolujte ochranný kryt bočního výhozu, ochranný kryt zadního výhozu nebo sběrný koš. V případě jejich poškození je vyměňte.
- 12) Poškozené výstražné štítky s pokyny a s varováními vyměňte za nové.
- 13) Stroj odkládejte na místo, které není přístupné dětem.
- 14) Neskladujte stroj s benzinem v nádrži v místnosti, ve které by benzinové výpary mohly dosáhnout plamene, jiskry nebo silného zdroje tepla.
- 15) Před umístěním stroje v jakémkoli prostědi nechte vychladnout motor.
- 16) Abyste snížili riziko požáru, očistěte před uskladněním motor, výfuk, prostor pro uložení akumulátoru a prostor pro skladování benzínu od zbytků trávy, listí a přebytečného mazu. Vyprázdněte sběrný koš a nenechávejte nádoby s posekanou trávou uvnitř místnosti.
- 17) Pro snížení rizika požáru pravidelně kontrolujte, zda nedochází k unikům oleje a/nebo paliva.
- 18) Je-li nutné vypustit palivovou nádrž, provádějte tuto operaci na otevřeném prostoru a při vychlazeném motoru.

## E) PŘEPRAVA A MANIPULACE

- 1) Při příležitosti každé manipulace se strojem, jeho zvedání, přepravě nebo nakládání je třeba:
  - Používat silné pracovní rukavice;
  - uchopit stroj v místech, která umožňují bezpečný úchop, a mít přitom na paměti hmotnost stroje a její rozložení;
  - použít počet osob úměrný hmotnosti stroje a charakteristikám přepravního prostředku nebo místa, do kterého má být stroj umístěn nebo ze kterého má být odebrán;
  - ujistit se, že při pohybu stroje nedochází k úniku benzínu, ke vzniku škod nebo zranění.
- 2) Během přepravy náležitě zajistěte stroj lany nebo řetězy.

## G) OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

- 1) Ochrana životního prostředí musí představovat významný a prioritní aspekt použití stroje ve prospěch občanského spoluzití a prostředí, v němž žijeme. Vyvarujte se toho, abyste byli rušivým prvkem ve vztahu s vašimi sousedy.
- 2) Důkladně dodržujte místní normy pro likvidaci obalů, olejů, benzínu, filtrů, opotřebovaných součástí nebo jakéhokoli prvku se silným dopadem na životní prostředí; tyto odpadky nesmí být odhozeny do běžného odpadu, ale musí být odděleny a odevzdány do příslušných sběrných středisek, která zajistí recyklaci materiálů.
- 3) Důsledně dodržujte místní předpisy týkající se likvidace materiálu vzniklého sekáním.
- 4) Při vyřazení stroje z provozu jej nenechávejte volně v přírodě, ale obraťte se na sběrné středisko v souladu s platnými místními předpisy

## SEZNÁMENÍ SE STROJEM

### POPIS STROJE A JEHO POUŽITÍ

Tento stroj je zařízením pro práce na zahradě, konkrétně sekačkou se stojící obsluhou.

K hlavním součástem stroje patří motor, který uvádí do činnosti sekací zařízení uzavřené v ochranném krytu, kola a rukojeť.

Obsluha je schopna obsluhovat stroj a používat hlavní ovládací prvky tak, že se bude vždy zdržovat za rukojeť, tedy v bezpečné vzdálenosti od otáčejícího se sekacího zařízení. Vzdálení obsluhy od stroje způsobí zastavení motoru a sekacího zařízení v průběhu několika sekund.

### Určené použití

Tento stroj byl navržen a vyroben pro sekání (a sběr) trávy v zahradách a na travnatých porostech, což se provádí v přítomnosti stojící obsluhy v rozsahu úměrném kapacitě sekání.

Přítomnost příslušenství nebo specifických zařízení umožňuje vyhnout se sběru posečené trávy nebo ji mulčovat s ukládáním posečené trávy na terén.

### Druhy uživatelů

Tento stroj je určen k použití ze strany spotřebitelů, tedy neprofesionální obsluhy. Tento stroj je určen pro použití „domácími kutily“.

## Nevhodné použití

Jakékoli jiné použití, které se liší od výše uvedených použití, může být nebezpečné a může způsobit ublížení na zdraví osob a/nebo škody na majetku.

Do nevhodného použití patří (například, ale nejen):

- Převážení osob, dětí nebo zvířat na stroji;
- nechat se převážet strojem;
- používání stroje k tažení nebo tlačení nákladů;
- používání stroje pro sběr listí nebo suti;
- používání stroje pro úpravu živých plotů nebo pro sečení netravnatých porostů;
- používání stroje více než jednou osobou;
- aktivace sekacího zařízení na úsecích bez travnatého porostu.

## IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK

### A SOUČÁSTI STROJE

(viz obrázky na str. ii)

1. Úroveň akustického výkonu
2. Označení shody CE
3. Rok výroby
4. Typ sekačky
5. Výrobní číslo
6. Název a adresa Výrobce
7. Kód Výrobku
8. Jmenovitý výkon a maximální rychlost činnosti motoru
9. Hmotnost v kg
11. Skříň
12. Motor
13. Sekací zařízení
14. Ochranný kryt zadního výhozu
- 14a. Vychylovač bočního výhozu (je-li součástí)
- 14b. Ochranný kryt bočního výhozu (je-li součástí)
15. Sběrný koš
16. Rukojeť
17. Akcelerátor
18. Páka brzdy motoru / sekacího zařízení
19. Páka zařazení náhonu
20. Variátor rychlosti (je-li součástí)

Okamžitě po zakoupení stroje si přepište identifikační čísla (3 - 4 - 5) na příslušná místa na poslední straně návodu.

Příklad prohlášení o shodě se nachází na předposlední straně návodu.

## POPIS SYMBOLŮ UVEDENÝCH NA OVLÁDACÍCH

### PRVCÍCH (jsou-li součástí)

21. Pomalu
22. Rychle
23. Sytič
24. Zastavení motoru
25. Zařazení náhonu
26. Klidová poloha
27. Startování motoru
36. Signalizátor obsahu sběrného koše:  
zvednutý (a) = prázdný / spuštěný (b) = plný

**BEZPEČNOSTNÍ NAŘÍZENÍ** - Vaše sekačka se musí používat opatrně. Za tímto účelem byly na stroj umístěny symboly, jejichž cílem je připomínat vám základní opatře-

ní související s použitím. Význam jednotlivých symbolů je následující. Dále vám doporučujeme, abyste si pozorně přečetli bezpečnostní pokyny uvedené v příslušné kapitole tohoto návodu.

Vyměňte poškozené nebo nečitelné štítky.

41. Upozornění: Před použitím stroje si přečtěte návod k použití.
42. Riziko vymrštění. Během použití zařízení udržujte osobu mimo pracovní prostor.
43. Riziko požezání. Pohybující se sekací zařízení. Nevkládejte ruce ani nohy do prostoru uložení sekacího zařízení. Před provedením jakéhokoliv úkonu údržby nebo opravy odpojte konektor svíčky a přečtěte si příslušné pokyny.
44. Platí pouze pro sekačku s elektrickým motorem.
45. Platí pouze pro sekačku s elektrickým motorem.
46. Riziko požezání. Sekací zařízení. Nevkládejte ruce ani nohy do prostoru uložení sekacího zařízení.

## POKYNY PRO POUŽITÍ

Informace ohledně motoru a akumulátoru (je-li součástí) si přečtěte v příslušných návodech k použití.

**POZNÁMKA** - Vztah mezi odkazy uvedenými v textu a příslušnými obrázky (uvedenými na straně iii a na následujících stranách) je dán číslem, které předchází název každého odstavce.

### 1. UKONČENÍ MONTÁŽE

**POZNÁMKA** Stroj může být dodán s některými již namontovanými součástmi.

**! UPOZORNĚNÍ!** Rozbalení a dokončení montáže musí být provedeno na rovné a pevné ploše s dostatečným prostorem pro manipulaci se strojem a s obaly a za použití vhodného nářadí.

Likvidace obalů musí proběhnout v souladu s platnými místními předpisy.

Dokončete montáž stroje podle pokynů dodaných na listech s pokyny, které provázejí každou součást určenou pro montáž.

#### 1.1 Připojení akumulátoru

- Modely s elektrickým startováním prostřednictvím klíče

Připojte kabel akumulátoru ke konektoru hlavní kabeláže sekačky.

- Modely s elektrickým startováním prostřednictvím tlačítka

Vložte dodaný akumulátor do určeného prostoru na motoru (odst. 3.2b, "IV - "V").

### 2. POPIS OVLÁDACÍCH PRVKŮ

**POZNÁMKA** Význam symbolů uvedených na ovládacích prvcích je vysvětlen na předchozích stranách.

#### 2.1 Ovládací prvek akcelerátoru

Akcelerátor je ovládán pákou (1).

Polohy této páky jsou uvedeny na příslušném štítku.

Některé modely jsou vybaveny motorem bez akcelerátoru.

#### 2.2 Páky brzdy motoru / sekacího zařízení

Brzda sekacího zařízení je ovládána pákou (1), která musí být během startování i během samotné činnosti sekačky přidržována u rukojeti.

Při uvolnění páky dojde k zastavení motoru.

#### 2.3 Páka zařazení náhonu (je-li součástí)

U modelů s pohonem se pojezd sekačky vpřed zahajuje tlačěním páky (1) směrem k rukojeti.

K zastavení pojezdu sekačky dojde po uvolnění páky.

Startování motoru musí být vždy provedeno s vyřazeným náhonem.




**! UPOZORNĚNÍ!** Aby se zabránilo poškození převodovky, netahejte stroj dozadu při zařazeném náhonu.

#### 2.4 Ovládání variátoru rychlosti (je-li součástí)

U modelů s pohonem variátor rychlosti (je-li součástí) umožňuje nastavit rychlost pojezdu.

Nastavení se provádí přesunutím páky (1) dle pokynů uvedených v blízkosti páky.

**DŮLEŽITÁ INF.** Přechod od jedné rychlosti ke druhé musí být proveden při zapnutém motoru a zařazeném náhonu. Nedotýkejte se ovládání variátoru při zastaveném motoru. Tato operace by mohla způsobit poškození variátoru.

**POZNÁMKA** Když při ovládání v poloze «» nedochází k rozjezdu stroje, stačí přesunout ovládací páku do polohy «» a hned ji zas přesunout zpátky do polohy «».

#### 2.5 Nastavení výšky sečení

Nastavení výšky sečení se provádí prostřednictvím příslušných pák (1).

Čtyři kola musí být nastavena do stejné výšky.

**OPERACI PŘEVEDETE PŘI ZASTAVENÉM SEKACÍM ZAŘÍZENÍM.**

### 3. SEČENÍ TRÁVY

**POZNÁMKA** Tento stroj umožňuje provést sekání trávníku různými způsoby; před zahájením pracovní činnosti je vhodné připravit stroj podle toho, jak hodláte provést sekání. **PROVEDETE OPERACI PŘI VYPNUTÉM MOTORU.**

#### 3.1a Příprava pro sečení a sběr trávy do sběrného koše:

– Nadzvedněte ochranný kryt zadního výhozu (1) a správně uchytíte sběrný koš (2); postupujte přitom dle obrázku.

#### 3.1b Příprava pro sečení trávy a její vyhazování dozadu:

- Odložte koš a ujistěte se, že ochranný kryt zadního výhozu (1) zůstane stabilně spuštěný.
- U modelů s možností bočního výhozu: Ujistěte se, že je ochranný kryt bočního výhozu (4) spuštěný a že je zajištěna pojistná páka (3).

#### 3.1c Příprava pro sečení trávy a její posečení nadrobno (funkce mulčování - je-li součástí):

- U modelů s možností bočního výhozu: Ujistěte se, že je ochranný kryt bočního výhozu (4) spuštěný a že je zajištěna pojistná páka (3).
- Nadzvedněte ochranný kryt zadního výhozu (1) a za-



ved'te vychylovací uzávěr (5) do výstupního ústí tak, že jej přidržíte mírně nakloněný doprava; poté jej upevněte vložením dvou čepů (6) do připravených otvorů až do zavčknutí úchytného ozubu (7).

Demontáž vychylovacího uzávěru (5) se provádí tak, že nadzvednete ochranný kryt zadního výhozu (1) a zatlačíte na střed, aby se odpojil ozub (7).

### 3.1d Příprava pro sečení trávy a její boční vyhazování (je-li součástí)

- Nadzvedněte ochranný kryt zadního výhozu (1) a zavěďte vychylovací uzávěr (5) do výstupního ústí tak, že jej přidržíte mírně nakloněný doprava; poté jej upevněte vložením dvou čepů (6) do připravených otvorů až do zavčknutí úchytného ozubu (7).
- Mírně zatlačte pojistnou páku (3) a zvedněte ochranný kryt bočního výhozu (4).
- Vložte vychylovač bočního výhozu (8) a postupujte přitom podle obrázku.
- Zavřete ochranný kryt bočního výhozu (4) tak, aby byl vychylovač bočního výhozu (8) zajištěn.

Při demontáži vychylovače bočního výhozu:

- Mírně zatlačte pojistnou páku (3) a zvedněte ochranný kryt bočního výhozu (4).
  - Uvolněte vychylovač bočního výhozu (8).
- K odstranění víka vychylovače:
- Nadzvedněte ochranný kryt zadního výhozu 1.
  - Zatlačíte na střed, aby se odpojil ozub (7).

### 3.2 Startování motoru

Při startování postupujte dle pokynů uvedených v návodu k motoru.

#### 3.2a

• **Modely s manuálním startováním ("I" - "II" - "III")**  
Přitáhněte páku brzdy sekacího zařízení (1) k rukojeti a rázně potáhněte za rukojeť startovacího lanka (2).

• **Modely s elektrickým startováním prostřednictvím klíče**

Přitáhněte páku brzdy sekacího zařízení (1) k rukojeti a otočte klíčem zapalování (3).

#### 3.2b

• **Modely s elektrickým startováním prostřednictvím tlačítka ("IV" - "V")**

- Vložte dodaný akumulátor do určeného prostoru na motoru (4). (a postupujte dle pokynů uvedených v návodu k motoru).
- Vložte bezpečnostní klíč (je-li součástí)(5).
- Zatáhněte páku brzdy motoru / sekacího zařízení směrem k rukojeti (1).

**POZNÁMKA** Brzdová páka motoru / sekacího zařízení musí být udržována zatažená, aby se zabránilo zastavení motoru.

- Stiskněte tlačítko ke spuštění a podržte jej, dokud se nespustí motor (6).

### 3.3 Sečení trávy

Trávník bude mít lepší vzhled v případě, že bude vždy posečen do stejné výšky a střídavě ve dvou směrech.

Když je sběrný koš naplněný příliš, sběr trávy přestává být účinný a dochází ke změně hluku sekačky.

Pro sejmутí a vyprázdnění sběrného koše

- vypněte motor a vyčkejte na zastavení sekacího zařízení;
- nadzvedněte ochranný kryt zadního výhozu (2), uchopte rukojeť a sejměte sběrný koš, a to tak, že jej budete udržovat ve vzpřímené poloze.

žovat ve vzpřímené poloze.

- **V případě mulčování nebo zadního výhozu trávy:** Zabraňte odstraňování příliš velkého množství trávy. Nikdy neodstraňujte více než jednu třetinu celkové výšky trávy při jednom průjezdu! Přizpůsobte rychlost pojezdu stavu trávníku a množství trávy.
- **V případě bočního výhozu (je-li součástí):** doporučuje provést pojezd tak, aby se zabránilo vyhazování již posečené trávy na část trávníku, která má být teprve posečena.
- **V případě sběrného koše se zařízením pro signalizaci obsahu (je-li součástí):** Během pracovní činnosti s pohybujícím se sekacím zařízením zůstane signalizátor zvednutý, dokud je koš schopen přijímat posekanou trávu; když dojde k jeho spuštění dolů, znamená to, že je koš naplněn a je třeba provést jeho vyprázdnění.

### Radý pro péči o trávník

Každý druh trávy se vyznačuje odlišnými vlastnostmi, a proto může být zapotřebí použít pro péči o trávník různé způsoby; pokaždé si přečtěte pokyny uvedené v baleních osiv, týkající se výšky sekání vzhledem k podmínkám růstu v dané oblasti.

Je třeba mít stále na paměti, že větší část trávy je složena ze stébla a jednoho nebo více listů. Při úplném odseknutí listů dojde k poškození trávníku a obnovení růstu bude mnohem obtížnější.

Všeobecně platí následující pokyny:

- příliš nízké sekání způsobuje vytrhávání a prořídnutí travnatého porostu, charakterizované „skvrnitým“ vzhledem;
- v létě musí být sečení vyšší, aby se zabránilo vysušení terénu;
- nesekejte mokrou trávu; mohlo by to způsobit snížení účinnosti sekacího zařízení následkem trávy, která se na něm zachytává, a vytrhávání travnatého porostu;
- v případě mimořádně vysoké trávy je vhodné provést první sečení s maximální dovolenou výškou stroje a poté provést druhé sečení až po dvou nebo třech dnech.

### 3.4 Ukončení pracovní činnosti

Po ukončení pracovní činnosti uvolněte páku (1) brzdy a odpojte konektor svíčky (2).

• **Modely s elektrickým startováním prostřednictvím klíče**

Vytáhněte klíč zapalování (3).

• **Modely s elektrickým startováním prostřednictvím tlačítka**

Stiskněte jazyček (5) a vyjměte klíč podmiňovacího signálu (4).

Před provedením jakéhokoliv zásahu VYČEKTE NA ZASTAVENÍ SEKACÍHO ZAŘÍZENÍ.

## 4. ŘÁDNÁ ÚDRŽBA

Sekačku skladujte na suchém místě.

**DŮLEŽITÁ INF.** Pro dlouhodobé zajištění úrovně bezpečnosti a původní výkonnosti stroje je nezbytná pravidelná a důkladná údržba.

Jakákoli operace seřizování nebo údržby musí být provedena při zastaveném motoru, s odpojeným kabelem svíčky.

- 1) Před každým zásahem čištění, údržby nebo seřizování stroje si nasadte silné pracovní rukavice.



- 2) Po každém sečení důkladně umyjte stroj vodou; odstraňte zbytky trávy a bahna nahromaděné uvnitř skříně, aby se zabránilo jejich zaschnutí, které by mohlo ztížit následné startování.
  - 3) U modelů s lakovanou vnitřní částí skříně může časem dojít k odlupování laku následkem abrazivního působení sečené trávy; v takovém případě proveďte neodkladný zásah a obnovte lak antikorozívním nátěrem, abyste předešli tvorbě rzi, která by mohla korodovat kov.
  - 4) V případě, že by bylo třeba zajistit přístup ke spodní části, nakloňte stroj výhradně na stranu uvedenou v návodu k motoru a postupujte dle uvedených pokynů. Před provedením zásahu jakéhokoli druhu se ujistěte o stabilitě stroje. U modelů s bočním vyházováním je třeba odmontovat vyházovací vychylovač (je-li namontován - viz 3.1.d).
  - 5) Zabraňte rozlití benzínu na umělohmotné součásti motoru nebo stroje; zabráníte tak jejich poškození a v případě, že k vylití dojde, okamžitě očistěte každou stopu po rozlitém benzínu. Záruka se nevztahuje na poškození plastových součástí, které bylo způsobeno benzinem.
  - 6) Při mytí vnitřku skříně použijte příslušnou přípojku pro hadici s vodou (je-li součástí). Pro provedení mytí nastavte výšku sekání do nejspodnější polohy, poté nastartujte motor a zařaďte sekací zařízení; zůstaňte přitom vždy za rukojetí sekačky.
  - 7) Pro zajištění správné činnosti a dlouhé životnosti stroje je dobrým zvykem pravidelně měnit olej motoru podle intervalů uvedených v Návodu k samotnému motoru. Vypuštění oleje může být provedeno ve specializovaném středisku nebo jeho odsátím z plnicího ústí prostřednictvím injekční stříkačky, přičemž je třeba zopakovat celý postup několikrát, abyste se ujistili o úplném vyprázdnění ochranného krytu.
- Před opětovným použitím stroje se ujistěte, že jste obnovili hladinu oleje.**

#### 4.1 Údržba sekacího zařízení

Každý zásah na rotačním zařízení je vhodně nechat provést ve specializovaném středisku, které má k dispozici vhodnější výbavu.

Na tomto stroji je určeno použití sekacího zařízení vybaveného kódem uvedeným v tabulce na straně vi. Vzhledem k vývoji výrobku by mohlo být uvedené sekací zařízení časem vyměněno za jiné s obdobnými vlastnostmi vzájemně zaměnitelnosti a bezpečné činnosti.

#### 4.2 Seřízení náhonu

U modelů s pohonem lze dosáhnout správného napnutí řemene otáčením matice (1) až do dosažení předepsaného rozměru (6 mm).

#### 4.3 Nabíjení akumulátoru (je-li součástí)

##### • Modely s elektrickým startováním prostřednictvím klíče

Za účelem nabíjení vybitého akumulátoru je třeba provést jeho připojení k nabíječce akumulátorů (1) podle pokynů uvedených v návodu k údržbě akumulátoru.

Nepřipojujte nabíječku akumulátoru přímo ke svorce motoru. Není možné nastartovat motor s použitím nabíječky akumulátoru v úloze zdroje napájení, protože by mohlo dojít k jejímu poškození.



V případě předpokládané dlouhodobé nečinnosti sekačky odpojte akumulátor od kabeláže motoru a ujistěte se o dobré úrovni nabíjení.

##### • Modely s elektrickým startováním prostřednictvím

#### tlačítka

Pokyny týkající se výdrže, dobíjení, skladování a údržby akumulátoru jsou uvedeny v návodu k motoru.

#### 4.4 Seřízení lanka variátoru (je-li součástí)

Toto seřízení je potřebné v případě, že má páka (1) tendenci nezástát v poloze «». S pákou (1) v poloze «» otáčejte seřizovacím šroubem (2) lanka ve směru vyznačeném šipkou pouze v takovém rozsahu, který je potřebný k tomu, aby páka zůstala v určené poloze.

**DŮLEŽITÁ INF.** Seřízení musí být provedeno při vypnutém motoru.

### 5. PŘÍSLUŠENSTVÍ

**UPOZORNĚNÍ!** Pro vaši bezpečnost je jednoznačně zakázáno montovat jakékoli jiné příslušenství než to, které je uvedeno v následujícím seznamu a které bylo navrženo pro model a typ vašeho stroje.

#### 5.1 Sada pro Mulčování (není-li již součástí výbavy)

Místo sběru posečené trávy do sběrného koše ji jemně rozdrtí a nechá ji na trávníku (pro uzpůsobené stroje).

### 6. DIAGNOSTIKA

Co je třeba dělat, když ...	
Původ problému	Náprava
<b>1. Benzinová sekačka nefunguje</b>	
Chybí olej nebo benzin v motoru	Proveďte kontrolu hladiny oleje a benzínu
Svíčka a filtr nejsou v dobrém stavu	Vyčistěte svíčku a filtr, které by se mohly znečistit, nebo je vyměňte
Ze sekačky nebyl na konci uplynulé sezony vyprázdňen benzin	Pravděpodobně došlo k zablokování plováku; nakloňte sekačku ze strany karburátoru
<b>2. Posekaná tráva již není sbírána do sběrného koše</b>	
Sekací zařízení utrpělo náraz	Proveďte nabroušení nebo výměnu sekacího zařízení Zkontrolujte, zda lopatky směřují trávu do sběrného koše
Vnitřek skříně je znečištěn	Vyčistěte vnitřek skříně, aby se usnadnilo odvádnění trávy směrem do sběrného koše
<b>3. Sekání trávy probíhá obtížně</b>	
Sekací zařízení není v dobrém stavu	Proveďte nabroušení nebo výměnu sekacího zařízení
<b>4. Stroj začíná neobvykle vibrovat</b>	

Poškození nebo povolené součásti	Zastavte stroj a odpojte kabel svíčky Zkontrolujte případná poškození Zkontrolujte, zda některé součásti nejsou uvolněné, a dle potřeby je utáhněte Nechte provést kontroly, výměny nebo opravy ve specializovaném středisku
----------------------------------	---

V případě výskytu jakékoli pochybnosti nebo problému se bez váhání obraťte na nejbližší středisko servisní služby nebo na vašeho Prodejce.


**BEZPEČNOSTNÉ POKYNY, ktoré je potrebné dôsledne dodržiavať**
**A) INŠTRUKTÁŽ**

- 1) UPOZORNENIE! Pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod. Oboznámte sa s ovládacími prvkami stroja a so správnym spôsobom jeho použitia. Naučte sa rýchlo zastaviť motor. Neuposlúchnutie upozornení a pokynov môže spôsobiť požiar a/alebo vážne ublíženie na zdraví. Uschovajte všetky upozornenia kvôli prípadnému neskoršiemu nahliadnutiu.
- 2) Nikdy nepripustíte, aby stroj používali deti alebo osoby, ktoré nie sú dokonale oboznámené s pokynmi na jeho použitie. Miestne zákony môžu určiť minimálny vek užívateľa.
- 3) Nikdy nepoužívajte kosačku, ak sú v blízkosti prítomné iné osoby, obzvlášť deti, alebo zvieratá.
- 4) Stroj nesmiete nikdy používať, ak ste unavený, ak sa necítite dobre, alebo v prípade, ak ste užili lieky, drog, alkohol alebo iné látky znižujúce reflexy a pozornosť.
- 5) Pamätajte, že obsluha alebo užívateľ nesie zodpovednosť za nehody a nepredvídané udalosti voči iným osobám a ich majetku. Zhodnotenie možných rizík pri práci na zvolenom teréne patrí do zodpovednosti užívateľa, ktorý je tiež zodpovedný za prijatie všetkých dostupných opatrení na zabezpečenie vlastnej bezpečnosti a tiež bezpečnosti iných osôb, zvlášť na svahoch, nerovnom, klzkom a nestabilnom teréne.
- 6) V prípade, ak stroj postúpíte alebo požičiate iným osobám, uistite sa, že sa užívateľ oboznámil s pokynmi na použitie, uvedené v tomto návode.

**B) PRÍPRAVNÉ ÚKONY**

- 1) Pri použití stroja vždy používajte odolnú pracovnú protišmykovú obuv a dlhé nohavice. Nepracujte bosí alebo v otvorených sandáloch. Nenoste retiazky, náramky a voľný odev s vlajúcimi časťami alebo odev so šnúrkami, a tak tiež nenoste kravatu. Dlhé vlasy si zopnite. Vždy používajte chrániče sluchu.
- 2) Starostlivo skontrolujte celý pracovný priestor a odstráňte z neho všetko, čo by mohlo byť vymrštené strojom, alebo čo by mohlo poškodiť kosiaci mechanizmus a motor (kameň, konáre, železné drôty, kosti, atď.)
- 3) UPOZORNENIE: NEBEZPEČENSTVO! Benzín je vysoko horľavý.
  - Palivo skladujte v príslušných nádobách;
  - palivo doplňujte s použitím lievika, len vonku a počas tejto činnosti ani pri žiadnej manipulácii s palivom nefajčíte;
  - palivo doplňuje ešte pred našartovaním motora; neprikladajte benzín alebo neotvárajte uzáver nádrže, keď je motor v činnosti, alebo keď je ešte teplý;
  - ak dôjde k úniku benzínu, nešartujte motor, ale presuňte zariadenie z miesta, kde došlo k úniku paliva a zabráňte tak možnosti vzniku požiaru, kým sa rozliate palivo neodparí a pary sa nerozptýlia;
  - Vždy nasadte na pôvodné miesto a riadne dotiahnite uzáver nádrže a nádoby na benzín.
- 4) Poškodený tlmič výfuku je potrebné okamžite vymeniť.
- 5) Pred každým použitím stroj skontrolujte, pričom sa zamerajte na nasledujúce upozornenia:

- Skontrolujte vzhľad kosiaceho zariadenia a skontrolujte, či nie sú opotrebované alebo poškodené skrutky a kosiaca jednotka. Vymeňte ako celok poškodené alebo opotrebované kosiace zariadenie a skrutky, aby bolo zachované vyváženie. Prípadné opravy musia byť vykonané v špecializovanom stredisku
  - Poistná páka sa musí pohybovať voľne, nenásilne a pri uvoľnení sa musí automaticky a rýchlo vrátiť do neutrálnej polohy, a zastaviť tak kosiace zariadenie
- 6) Pravidelne kontrolujte stav akumulátora (ak je súčasťou). V prípade poškodenia jeho plášťa, veka alebo svoriek ho vymeňte.
  - 7) Pred zahájením pracovnej činnosti vždy namontujte ochranné kryty na výstupe (zberný kôš, ochranný kryt bočného vyhadzovania alebo ochranný kryt zadného vyhadzovania).

**C) POČAS POUŽITIA**

- 1) Nešartujte motor v uzatvorených priestoroch, kde vzniká nebezpečenstvo nahromadenia dymu, obsahujúceho oxid uhoľnatý. Štartovanie musí prebiehať na otvorenom a dobre vetranom priestore. Pamätajte vždy na to, že výfukové plyny sú jedovavé.
- 2) Pracujte len pri dennom svetle alebo pri dobrom umelom osvetlení, a v podmienkach dobrej viditeľnosti. Udržujte osoby, deti a zvieratá v dostatočnej vzdialenosti od pracovného priestoru.
- 3) Podľa možnosti sa vyhňte práci v čase, keď je tráva mokrá. Nepracujte za dažďa a v búrke. Nepoužívajte stroj v zlm počasí, hlavne v prípade pravdepodobného výskytu bleskov.
- 4) Na naklonenom svahu neustále kontrolujte stabilitu.
- 5) Nikdy nebehajte, ale kráčajte. Nedovoľte, aby vás kosačka ťahala.
- 6) Venujte mimoriadnu pozornosť pri priblížení sa k prekážkam, ktoré by mohli obmedzovať viditeľnosť.
- 7) Na svahu koste v priečnom smere a nikdy nie smerom nahor/nadol. Venujte veľkú pozornosť zmenám smeru a tiež tomu, aby kosačky nenarážali do prekážok (skaly, konáre, korene, atď.), ktoré by mohli spôsobiť bočné pokľznutie alebo stratu kontroly nad strojom.
- 8) Stroj nesmie byť používaný na svahoch s vyšším sklonom ako 20°, a to bez ohľadu na smer jazdy.
- 9) Venujte maximálnu pozornosť prítahovaniu kosačky smerom k vám. Pred spätným chodom i počas neho sa presvedčte, či v ceste nestoja žiadne prekážky.
- 10) Zastavte kosiace zariadenie vždy, keď má byť kosačka naklonená kvôli preprave, pri prejazde nezatrávených povrchov a pri presune z miesta či na miesto kosenia.
- 11) Pri použití stroja blízko pri ceste, dávajte pozor na premávku.
- 12) Nikdy nepoužívajte stroj, keď sú poškodené ochranné kryty, alebo keď je stroj bez zberného koša, ochranného krytu bočného vyhadzovania alebo ochranného krytu zadného vyhadzovania.
- 13) Venujte veľkú pozornosť koseniu v blízkosti zrázov, priekop alebo medzí.
- 14) Pri šartovaní motora buďte opatrní, postupujte podľa pokynov a udržiujte nohy v dostatočnej vzdialenosti od súčastí kosiaceho ústrojenstva.
- 15) Nenakláňajte kosačku kvôli našartovaniu. Štartujte na rovnej ploche, bez prekážok alebo vysokej trávy.

- 16) Nepribližujte ruky a nohy ku alebo pod otáčajúce sa časti. Stále sa zdržujte v dostatočnej vzdialenosti od výstupného otvoru.
- 17) Nedvíhajte alebo neprevádzajte kosačku, ak je motor v chode.
- 18) Nevykonávajte neoprávnené zásahy do bezpečnostných zariadení, ani ich nevyradzujte z činnosti.
- 19) Nemeňte nastavenie motora a nedovoľte, aby dosiahli príliš vysoké otáčky.
- 20) Nedotýkajte sa častí motora, ktoré sa počas použitia ohrievajú. Hrozí riziko popálenia!
- 21) Pri modeloch s pohonom pred naštartovaním motora vyraďte náhon na kolesá.
- 22) Používajte len príslušenstvo schválené výrobcom stroja.
- 23) Nepoužívajte stroj keď príslušenstvo/nástroje nie sú namontované v určených miestach.
- 24) Vyraďte kosiace zariadenie, zastavte motor a odpojte napájaci kábel (a uistite sa, že všetky pohybujuce sa časti sú úplne zastavené):
- Počas prepravy stroja;
  - Ak ho nechávate bez dozoru. Pri modeloch s elektrickým štartovaním taktiež vytiahnite kľúč;
  - pred odstraňovaním príčin zablokovania alebo pred uvoľnením upchatého vyhadzovacieho kanálu;
  - pred kontrolou, čistením alebo prácou na stroji;
  - po zásahu cudzieho predmetu. Pred opätovným použitím stroja kontrolujte rozsah prípadného poškodenia a vykonajte potrebné opravy.
- 25) Vyraďte kosiace zariadenie a zastavte motor:
- Pred doplňovaním paliva;
  - Pri každom odložení alebo spätnom nasadení zberného koša;
  - pri každom odložení alebo spätnom nasadení vychyľovača bočného vyhadzovania;
  - pred výškovým nastavením, keď nemôže byť vykonané z miesta obsluhy.
- 26) Počas práce dodržujte bezpečnostnú vzdialenosť od otáčajúceho sa kosiaceho zariadenia, vymedzenú dĺžkou rukoväte.
- 27) Pred zastavením motora uberte plyn. Po ukončení práce zatvorte prívod paliva podľa pokynov uvedených v návode.
- 28) **UPOZORNENIE** – V prípade zlomenia alebo nehody počas pracovnej činnosti okamžite zastavte motor a odiaľte stroj, aby sa zabránilo ďalším škodám; v prípade poranenia tretích osôb okamžite podajte vhodnú prvú pomoc a navštívte zdravotné Stredisko ohľadne potrebného ošetrovania. Odstráňte akúkoľvek sutinu, ktorá by mohla spôsobiť škody a poraniť osoby alebo zvieratá, ponechajte ich bez dozoru.
- 29) **UPOZORNENIE** – Úroveň hluku a vibrácií, uvedené v tomto návode, predstavujú maximálne hodnoty počas použitia stroja. Nevyvážené kosiace zariadenie, príliš vysoká rýchlosť pohybu a nedostatočná údržba výrazne ovplyvňujú akustické emisie a vibrácie. Preto je potrebné prijať preventívne opatrenia na odstránenie možných škôd, spôsobených vysokým hlukom a namáhaním v dôsledku vibrácií; vykonávajte pravidelnú údržbu stroja, používajte chrániče sluchu a popri pracovnej činnosti si doprajte oddych.

## D) ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

- 1) **UPOZORNENIE!** – Pred každým čistením alebo údržbou stroja vyberte kľúč zapalovania a prečítajte si príslušné pokyny. Pri všetkých operáciách nebezpečných pre ruky, používajte vhodný odev a pracovné rukavice.

- 2) **UPOZORNENIE!** – Nikdy nepoužívajte stroj, ktorý má opotrebované alebo poškodené časti. Chybné alebo opotrebované časti musia byť nahradené a nikdy nesmú byť opravované. Používajte len originálne náhradné diely: Použitie neoriginálnych a/alebo nesprávne namontovaných náhradných dielov negatívne ovplyvní bezpečnosť stroja a môže spôsobiť nehody alebo ublíženie na zdraví, a zbavuje Výrobcu akejkoľvek povinnosti alebo zodpovednosti.
- 3) Všetky úkony údržby a nastavovania, ktoré nie sú popísané v tomto návode, musia byť vykonávané vaším Predajcom alebo Špecializovaným strediskom, ktoré disponuje potrebnými znalosťami a vybavením, potrebným na správne vykonanie uvedených úkonov, pri dodržaní pôvodnej bezpečnostnej úrovne stroja. Úkony vykonávané v neautorizovaných dielnach alebo úkony vykonávané nekvalifikovaným personálom budú mať za následok ukončenie platnosti Záruky a zrušenie akejkoľvek povinnosti alebo zodpovednosti Výrobcu.
- 4) Po každom použití odpojte káble sviečky a skontrolujte prípadné škody.
- 5) Pravidelne kontrolujte dotiahnutie skrutiek a matic, aby ste si mohli byť stále istí bezpečnou činnosťou stroja. Pravidelná údržba je základ pre bezpečnosť a pre zachovanie pôvodných vlastností.
- 6) Pravidelne kontrolujte, či sú skrutky kosiaceho zariadenia správne dotiahnuté.
- 7) Pri manipulácii s kosiacim zariadením, pri jeho demontáži alebo spätnej montáži používajte pracovné rukavice.
- 8) Pri brúsení kosiaceho zariadenia dbajte na jeho vyváženie. Všetky úkony, týkajúce sa kosiaceho zariadenia (demontáž, ostrenie, vyváženie, spätná montáž a/alebo výmena) predstavujú veľmi náročné práce, ktoré vyžadujú špeciálne znalosti a použitie vhodného náradia; z bezpečnostných dôvodov je preto potrebné, aby boli vždy vykonané v špecializovanom stredisku.
- 9) Počas nastavovania stroja si dávajte pozor, aby vám neuviazli prsty medzi pohybujúce sa kosiace zariadenie a pevné časti stroja.
- 10) Nedotýkajte sa kosiaceho zariadenia, kým nie je odpojený kábel sviečky a kým kosiace zariadenie nie je úplne zastavené. Počas údržby kosiaceho zariadenia majte na pamäti, že kosiace zariadenie sa môže pohybovať, aj keď je kábel sviečky odpojený.
- 11) Pravidelne kontrolujte ochranný kryt bočného vyhadzovania, ochranný kryt zadného vyhadzovania alebo zberný kôš. V prípade poškodenia ich vymeňte.
- 12) Poškodené výstražné štítky s pokynmi a varovaniami vymeňte za nové.
- 13) Stroj odkladajte na miesto, ktoré nie je prístupné deťom.
- 14) Neskladujte stroj s benzínom v nádržke v miestnosti, kde by sa benzínové výpari mohli vznietiť od plameňa, iskier alebo silného zdroja tepla.
- 15) Pred umiestnením stroja v akomkoľvek priestore nechajte motor vychladnúť.
- 16) Aby ste znížili riziko požiaru, očistite pred uskladnením motor, výfuk, priestor pre uloženie akumulátora a priestor na skladovanie benzínu od zvyškov trávy, listov a prebytočného maziva. Vyprázdňte zberný kôš a nádoby s trávou ne nechávajte vo vnútri miestnosti.
- 17) Pre zníženie rizika požiaru pravidelne kontrolujte, či nedochádza k únikom oleja a/alebo paliva.
- 18) Ak je potrebné vyprázdniť nádrž, tento úkon vykonávajte vždy vonku a keď je motor studený.

## E) PREPRAVA A MANIPULÁCIA

- 1) Pri každej manipulácii so strojom, pri jeho dvíhaní, preprave alebo nakláňaní je potrebné:
  - Použiť hrubé pracovné rukavice;
  - uchopiť stroj v miestach, ktoré umožňujú bezpečné uchopenie a mať pritom na pamäti jeho hmotnosť a jej rozloženie;
  - požiadať potrebné množstvo osôb, odpovedajúce hmotnosti stroja a vlastnostiam dopravného prostriedku alebo miesta, na ktorom dochádza k jeho umiestneniu alebo dvíhaniu.
- Uistiť sa, že pri pohybe stroja nedochádza k úniku benzínu, ku vzniku škôd alebo k zraneniu.
- 2) Počas prepravy náležite zaistíte stroj lanami alebo reťazami.

## G) OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

- 1) Ochrana životného prostredia musí predstavovať významný a prioritný aspekt použitia stroja, v prospech civilného občianskeho spolunažívania a prostredia, v ktorom žijeme. Dbajte na to, aby ste používaní stroja nerušili vašich susedov.
- 2) Dôkladne dodržujte miestne normy pre likvidáciu olejov, olejov, benzínu, filtrov, opotrebovaných súčastí alebo akýchkoľvek látok so silným dopadom na životné prostredie; tieto odpady nesmú byť odhodené do bežného odpadu, ale musia byť separované a odovzdané do príslušných zberných stredísk, ktoré zabezpečia recykláciu materiálov.
- 3) Dôsledne dodržujte miestne predpisy, týkajúce sa materiálu vzniknutého kosením.
- 4) Pri vyradovaní stroja z prevádzky ho nenechávajte voľne v prírode, ale obráťte sa na zberné stredisko v súlade s platnými miestnymi predpismi

## OBOZNÁMENIE SA SO STROJOM

### POPIS STROJA A JEHO POUŽITIE

Tento stroj je určený pre prácu v záhrade a konkrétne sa jedná o kosačku so stojacou obsluhou. K hlavným častiam stroja patrí motor, ktorý uvádza do činnosti kosiace zariadenie uložené v ochrannom kryte, kolešá a rukoväť.

Obsluha je schopná obsluhovať stroj a používať hlavné ovládacie prvky tak, že sa bude vždy zdržiavať za rukoväťou, a tak bude vždy v bezpečnej vzdialenosti od otáčajúceho sa kosiaceho zariadenia. Ak sa obsluha od stroja vzdialí, motor a kosiace zariadenie sa zastavia priebehu niekoľkých sekúnd.

### Určené použitie

Tento stroj bol navrhnutý a vyrobený pre kosenie (a zber) trávy v záhradách a na trávnatých porastoch, vykonávané stojacou obsluhou, v rozsahu úmernom kapacite kosenia. Pomocou príslušenstva alebo špecifických zariadení je umožnené, aby tráva nebola zozbieraná, prípadne môže byť mulčovaná a uložená na terén.

### Druh užívateľov

Tento stroj je určený na pre spotrebiteľov – neprofesionálnych užívateľov. Tento stroj je určený pre „domácich majstrov“.

### Nevhodné použitie

Akkoľvek iné použitie, ako je uvedené vyššie, môže byť nebezpečné a môže spôsobiť ublíženie na zdraví osôb a/alebo škody na majetku. Za nevhodné použitie sa považuje (napríklad, ale nielen):

- Prepravovanie osôb, detí alebo zvierat;
- prevážanie sa na stroji;
- používanie stroja na ťahanie alebo tlačenie nákladov;
- používanie stroja na zber listia alebo sutiny;
- používanie stroja na úpravu živých plotov alebo na kosenie netravných porastov;
- používanie stroja viac ako jednou osobou;
- uvedenie kosiaceho zariadenia do činnosti na miestach bez trávnatého porastu.

### IDENTIFIKAČNÝ ŠTÍTKO A ČASTI STROJA (viď obrázky na str. ii)

1. Úroveň akustického výkonu
2. Označenie zhody CE
3. Rok výroby
4. Typ kosačky
5. Výrobné číslo
6. Názov a adresa Výrobcu
7. Kód Výrobku
8. Menovitý výkon a maximálna rýchlosť činnosti motora
9. Hmotnosť v kg
11. Skriňa
12. Motor
13. Kosiace zariadenie
14. Ochranný kryt zadného vyhadzovania
- 14a. Vychylovač bočného vyhadzovania (ak je súčasťou)
- 14b. Ochranný kryt bočného vyhadzovania (ak je súčasťou)
15. Zberný kôš
16. Rukoväť
17. Akcelerátor
18. Páka brzdy motora / kosiace zariadenie
19. Páka pre zaradenie náhonu
20. Variátor rýchlosti (ak je súčasťou)

Bezprostredne po zakúpení stroja si zapíšte identifikačné čísla (3 - 4 - 5) na príslušné miesto na poslednej strane návodu.

Príklad vyhlásenia o zhode sa nachádza na predposlednej strane návodu.

### POPIS SYMBOLOV UVEDENÝCH NA OVLÁDACÍCH PRVKOCH (ak sú súčasťou)

21. Pomaly
22. Rýchlo
23. Sýtič
24. Zastavenie motora
25. Zaradený náhon
26. Kľudová poloha
27. Štartovanie motora
36. Signalizátor obsahu zberného koša: zdvihnutý (a) = prázdny / spustený (b) = plný

**BEZPEČNOSTNÉ NARIADENIA** - Vaša kosačka musí byť používaná bezpečným spôsobom. Za týmto účelom boli na stroji umiestnené symboly, ktoré vás majú upozorniť na základné opatrenia, spojené s jeho použitím. Význam jednotlivých symbolov je nasledujúci. Ďalej vám odporúčame pozorne si prečítať bezpečnostné pokyny uvedené v príslušnej kapitole tohto návodu.

Vymeňte poškodené alebo nečitateľné štítky.

41. Upozornenie: Pred použitím stroja si prečítajte návod na použitie.
42. Riziko vymrštenia. Počas použitia zariadenia sa musia nepovolane osoby zdržiavať mimo pracovného priestoru.
43. Riziko porezania. Pohybujúce sa kosiace zariadenie. Nevkladajte nikdy ruky ani nohy do priestoru uloženia kosiaceho zariadenia. Pred akoukoľvek údržbou alebo opravou odpojte konektor zapalovacej sviečky a prečítajte si príslušné pokyny.
44. Platí len pre kosačky s elektrickým motorom.
45. Platí len pre kosačky s elektrickým motorom.
46. Riziko porezania. Kosiace zariadenie. Nevkladajte nikdy ruky ani nohy do priestoru uloženia kosiaceho zariadenia.

## POKYNY PRE POUŽITIE

Informácie ohľadne motora a akumulátora (ak je súčasťou) si prečítajte v príslušných návodoch na použitie.

**POZNÁMKA** - Vzťah medzi odkazmi uvedenými v texte a príslušnými obrázkami (uvedenými na strane iii a na nasledujúcich stranách) je daný číslom pred názvom každého odseku.

### 1. UKONČENIE MONTÁŽE

**POZNÁMKA** *Stroj môže byť dodaný s niektorými časťami už namontovanými.*

**! UPOZORNENIE!** *Stroj musí byť rozbalený a zmontovaný na rovnej a pevnej ploche, s dostatočným priestorom pre manipuláciu so strojom a s obalmi a tak tiež s ohľadom na použité náradie. Obaly musia byť zlikvidované v súlade s platnými miestnymi predpismi.*

Dokončite montáž stroja podľa pokynov, ktoré sú súčasťou každého montážneho celku.

#### 1.1 Pripojenie akumulátora

- **Modely s elektrickým štartovaním pomocou kľúča**  
Pripojte kábel akumulátora ku konektoru hlavného rozvodu elektroinštalácie kosačky.
- **Modely s elektrickým štartovaním pomocou tlačidla**  
Vložte dodaný akumulátor do príslušného priestoru na motore (ods. 3.2b, "IV - "V").

### 2. POPIS OVLÁDACÍCH PRVKOV

**POZNÁMKA** *Význam symbolov, uvedených na ovládacích prvkoch, je vysvetlený na predchádzajúcich stranách.*

#### 2.1 Ovládanie akcelerátora

Akcelerátor je ovládaný prostredníctvom páky (1). Jednotlivé polohy páky sú označené príslušným štítkom. Niektoré modely sú vybavené motorom bez akcelerátora.

#### 2.2 Páka brzdy motora / kosiace zariadenie

Brzda kosiaceho zariadenia je ovládaná pákou (1), ktorá musí byť počas štartovania a počas činnosti kosačky pridržiavaná k rukoväti.

Pri uvoľnení páky dôjde k zastaveniu motora.

#### 2.3 Páka pre zaradenie náhonu (ak je súčasťou)

Pri modeloch s pohonom sa pohyb kosačky dopredu zahajuje posunutím páky (1) smerom k rukoväti.

Kosačka sa zastaví po uvoľnení páky.

Štartovanie motora musí byť vykonané vždy s vyradeným náhonom.

**! UPOZORNENIE!** *Aby sa zabránilo poškodeniu prevodovky, neťahajte stroj dozadu pri zaradenom náhone.*

#### 2.4 Ovládanie variátora rýchlosti (ak je súčasťou)

Pri modeloch s pohonom, variátor rýchlosti (ak je súčasťou) umožňuje nastaviť rýchlosť pohybu dopredu.

Nastavenie sa vykonáva presunutím páky (1) podľa pokynov uvedených v blízkosti páky.

**DÔLEŽITÁ INF.** *Prechod z jednej rýchlosti na druhú musí byť vykonaný pri zapnutom motore a zaradenom náhone. Nedotýkajte sa ovládania variátora pri zastavenom motore. Tento úkon by mohol variátor poškodiť.*

**POZNÁMKA** *Keď pri ovládaní v polohe «☂» nedochádza k rozjazdu stroja, stačí presunúť ovládacia páku do polohy «☁» a hneď ju zas presunúť späť do polohy «☂».*

#### 2.5 Nastavenie výšky kosenia

Výška kosenia sa nastavuje prostredníctvom príslušných pák (1).

Štyri kolesá musia byť nastavené do rovnakej výšky.

**VYKONAJTE UVEDENÝ ÚKON PRI ZASTAVENOM KOSIACOM ZARIADENÍ.**

### 3. KOSENIE TRÁVY

**POZNÁMKA** *Tento stroj umožňuje kosenie trávnikov rôznymi spôsobmi; pred zahájením pracovnej činnosti je vhodné pripraviť stroj podľa toho, aký spôsob kosenia chcete použiť. VYKONAJTE UVEDENÝ ÚKON PRI VYPNUTOM MOTORE.*

#### 3.1a Príprava na kosenie a zber trávy do zberného koša:

- Nadvihnite ochranný kryt zadného vyhadzovania (1) a správne pripevnite zberný kôš (2), spôsobom naznačeným na obrázku.

#### 3.1b Príprava na kosenie trávy a jej vyhadzovanie dozadu:

- Odložte zberný kôš a uistite sa, že ochranný kryt zadného vyhadzovania (1) zostane stabilne spustený.
- Pri modeloch s možnosťou bočného vyhadzovania: uistite sa, že ochranný kryt bočného vyhadzovania (4) je spustený a zaistený poistnou pákou (3).

#### 3.1c Príprava na kosenie trávy a jej

### **posekanie nadrobno (funkcia mulčovania – ak je súčasťou):**

- Pri modeloch s možnosťou bočného vyhadzovania: uistite sa, že ochranný kryt bočného vyhadzovania (4) je spustený a zaistený poistnou pákou (3).
  - Nadvihnite ochranný kryt zadného vyhadzovania (1) a zaveďte vychyľovací uzáver (5) do výstupného ústia tak, že ho pridržíte mierne naklonený doprava; potom ho upevnite vloženíím dvoch čapov (6) do pripravených otvorov, až kým nezacvakne úchytný zub (7).
- Demontáž vychyľovacieho uzáveru (5) sa vykonáva tak, že nadvihnete ochranný kryt zadného vyhadzovania (1) a zatlačíte na stred, aby sa odistil zub (7).

#### **3.1d Príprava na kosenie trávy a jej bočné vyhadzovanie (ak je súčasťou)**

- Nadvihnite ochranný kryt zadného vyhadzovania (1) a zaveďte vychyľovací uzáver (5) do výstupného ústia tak, že ho pridržíte mierne naklonený doprava; potom ho upevnite vloženíím dvoch čapov (6) do pripravených otvorov, až kým nezacvakne úchytný zub (7).
- Mierne zatlačte poistnú páku (3) a nadvihnite ochranný kryt bočného vyhadzovania (4).
- Zatvorte ochranný kryt bočného vyhadzovania (4) tak, aby bol vychyľovač bočného vyhadzovania (8) zaistený.

Pri demontáži vychyľovač bočného vyhadzovania:

- Mierne zatlačte poistnú páku (3) a nadvihnite ochranný kryt bočného vyhadzovania (4).
- Odpojte vychyľovač bočného vyhadzovania (8).

Na odobratie uzáveru vychyľovača:

- Nadvihnite ochranný kryt zadného vyhadzovania (1).
- Zatlačíte na stred, aby sa odistil zub (7).

#### **3.2 Štartovanie motora**

Pri štartovaní postupujte podľa pokynov uvedených v návode k motoru.

##### **3.2a**

- **Modely s manuálnym štartovaním (“I” - “II” - “III”)**  
Pritiahnite páku brzdy kosiaceho zariadenia (1) smerom k rukoväti a rázne potiahnite za rukoväť štartovacieho lan-ka (2).
- **Modely s elektrickým štartovaním pomocou kľúča**

Pritiahnite páku brzdy kosiaceho zariadenia (1) smerom k rukoväti a otočte kľúčom zapalovania (3).

##### **3.2b**

- **Modely s elektrickým štartovaním pomocou tlačidla (“IV” - “V”)**
- Vložte dodaný akumulátor do príslušného priestoru na motore (4); (postupujte podľa pokynov uvedených v návode k motoru).
- Úplne zasunite bezpečnostný kľúč (ak je súčasťou) (5).
- Potiahnite páku brzdy motora / kosiaceho zariadenia smerom k rukoväti (1).

**POZNÁMKA** Páka brzdy motora / kosiaceho zariadenia musí zostať zatiahnutá, aby nedošlo k zastaveniu motora.

– Stlačte štartovacie tlačidlo a držte ho stlačené až do zapnutia motora (6).

#### **3.3 Kosenie trávy**

Vzhlád trávnik sa vylepší, ak bude pri každom prechode kosový na rovnakú výšku a striedavo v dvoch smeroch.

Keď je zberný kôš naplnený príliš, účinnosť zberu trávy klesá a hlučnosť kosačky sa zvyšuje.

- Zložte a vyprázdňte zberný kôš a potom
- vypnite motor a vyčkejte na zastavenie kosiaceho zariadenia
- nadvihnite ochranný kryt zadného vyhadzovania, uchopte rukoväť a zložte zberný kôš tak, že ho budete držať vo vzpriamenej polohe.

- **V prípade mulčovania alebo vyhadzovania trávy dozadu:** neodstraňujte príliš veľké množstvo trávy naraz. Nikdy nekoste viac ako jednu tretinu celkovej výšky trávy pri jednom prejazde! Prispôbte rýchlosť pohybu stavu trávnik a objemu kosenej trávy.
- **V prípade bočného vyhadzovania (ak je súčasťou):** Odporúča sa postupovať tak, aby sa zabránilo vyhadzovaniu úľ pokosenej trávy na časť trávnik, ktorá ešte nie je pokosená.
- **V prípade zberného koša so zariadením na signalizáciu obsahu (ak je súčasťou):** Počas pracovnej činnosti s pohybovujúcim sa kosiacim zariadením signalizátor zostane zdvihnutý, až kým je kôš schopný prijímať pokosenú trávu; keď signalizátor klesne dole, znamená to, že kôš je plný a je potrebné ho vyprázdniť.

#### **Rady pre starostlivosť o trávnik**

Každý druh trávy sa vyznačuje inými vlastnosťami, a preto je potrebné starať sa o trávnik rôznymi spôsobmi; vždy si prečítajte pokyny uvedené v baleniach osív, týkajúce sa výšky kosenia vzhľadom k podmienkam rastu v danej oblasti.

Je potrebné mať neustále na pamäti, že väčšia časť trávy sa skladá zo stebľa a jedného alebo viacerých listov. Pri úplnom odseknutí listov dôjde k poškodeniu trávnik a obnovenie rastu bude oveľa náročnejšie.

Vo všeobecnosti platia nasledujúce pokyny:

- Príliš nízke kosenie spôsobuje vytrhávanie a preriedenie trávneho porastu, charakteristické „škvrnitým“ vzhľadom;
- v lete musí byť kosenie vyššie, aby sa zabránilo vysušeniu terénu;
- nekoste mokrá trávu; mohlo by to spôsobiť zníženie účinnosti následkom zachytávania trávy na kosiacom zariadení a vytrhávania trávneho porastu;
- v prípade príliš vysokej trávy je vhodné najprv kosiť s maximálnou dovolenou výškou stroja a potom kosiť až po dvoch alebo troch dňoch.

#### **3.4 Ukončenie pracovnej činnosti**

Po ukončení pracovnej činnosti uvoľnite páku (1) brzdy a odpojte konektor sviečky (2).

- **Modely s elektrickým štartovaním pomocou kľúča**  
Vytiahnite kľúč zapalovania (3).
  - **Modely s elektrickým štartovaním pomocou tlačidla**  
Stlačte jazýček (5) a vyberte kľúč podmieňovacieho signálu (4).
- Pred vykonaním akéhokoľvek zásahu VYČKAJTE NA ZASTAVENIE KOSIACEHO ZARIADENIA.

#### **4. RIADNA ÚDRŽBA**

Kosačku skladujte na suchom mieste.

**DÔLEŽITÁ INF.** Pravidelná a dôsledná údržba je nevyhnutným predpokladom dlhodobého udržiavania pôvodnej



## bezpečnostnej úrovne a vlastností stroja.

Akkoľvek nastavovanie alebo údržba musí byť vykonaná pri zastavenom motore, s odpojeným káblom sviečky.

- 1) Pred akýmkoľvek zásahom v rámci čistenia, údržby alebo nastavovania stroja, si natiahnite hrubé pracovné rukavice.
- 2) Po každom kosení dôkladne umyte stroj vodou; odstráňte zvyšky trávy a bahna zachytené vo vnútri podvozku, aby ste zabránili ich uschnutiu, ktoré by mohlo sťažiť prípadné následné štartovanie.
- 3) Po určitom čase môže dôjsť k odlúpeniu farby na vnútornej strane podvozku následkom abrazívneho účinku posekanej trávy. V takom prípade ihneď natrite poškodené miesto antikoročnou farbou, aby kov nekorodoval.
- 4) V prípade zásahu do spodnej časti, nakloňte stroj výhradne na stranu vyznačenú v návode na použitie motora, pričom dodržujte príslušné pokyny. Pred vykonaním akéhokoľvek zásahu sa presvedčte, či je stroj stabilný. Pri modeloch s bočným vyhadzovaním je potrebné odmontovať vyhadzovací vychýľovač (ak je namontovaný - vid' 3.1.d).
- 5) Zabráňte rozliatiu benzínu na plastové súčasti motora alebo stroja s cieľom zabrániť ich poškodeniu, a v prípade, že k tomu dôjde, okamžite očistite každú stopu po rozliatom benzíne. Záruka sa nevzťahuje na poškodenie plastových častí spôsobených benzínom.
- 6) Pri umývaní vnútra skrine kosačky používajte príslušnú prípojku pre hadicu s vodou (ak je súčasťou). Pri umývaní nastavte výšku kosenia do najnižšej polohy, potom naštartujte motor a zaraďte kosiace zariadenie; zdržiate sa pritom vždy za rukoväťou kosačky.
- 7) Pre zabezpečenie správnej činnosti adheziivnostroja je dobrým zvykom pravidelne meniť olej motora podľa intervalov uvedených v Návode k samotnému motoru. Olej môže byť vypustený buď v špecializovanom stredisku, alebo je možné ho odsáť z plniaceho ústia pomocou injekčnej striekačky, pričom je potrebné zopakovať celý postup niekoľkokrát, aby ste úplne vyprázdнили ochranný kryt. **Pred opätovným použitím stroja sa uistite, že ste olej doplnili po stanovenú úroveň.**

### 4.1 Údržba kosiaceho zariadenia

Každý úkon na kosiacom zariadení je vhodné prenechať pracovníkom Špecializovaného strediska, ktoré má k dispozícii vhodnejšiu výbavu.

Na tomto stroji je potrebné použiť kosiace zariadenie označené kódom uvedeným v tabuľke na strane vi.

Vzhľadom na vývoj výrobku sa môže stať, že vyššie uvedené kosiace zariadenie bude časom nahradené iným, s obdobnými parametrami, mierou bezpečnosti a s možnosťou zameniteľnosti.

### 4.2 Nastavenie náhonu

Pri modeloch s náhonom, remeň správne napnite otáčaním matice (1), až kým nedosiahnete uvedenú vzdialenosť (6 mm).

### 4.3 Nabitie akumulátora (ak je súčasťou)

#### • Modely s elektrickým štartovaním pomocou kľúča

Pri nabíjaní vybitého akumulátora ho pripojte k nabíjačke akumulátorov (1) podľa pokynov uvedených v návode na údržbu akumulátora.


Nepripájajte nabíjačku akumulátorov priamo ku svorke motora. Neštartujte motor s použitím nabíjačky akumulátorov ako zdroj napájania, pretože by mohlo dôjsť k jej poškodeniu.

Ak predpokladáte dlhodobé vyradenie kosačky z prevádzky, odpojte akumulátor od kabeláže motora a presvedčte sa, či je dostatočne nabitý.

• **Modely s elektrickým štartovaním pomocou tlačidla**  
Pokyny ohľadom výdrže, dobijania, skladovania a údržby akumulátora sú uvedené v návode k motoru.

### 4.4 Nastavenie lanka variátora rýchlosti (ak je súčasťou)

Toto nastavenie je potrebné v prípade, ak má páka (1) tendenciu nezostať v polohe „“.

S pákou (1) v polohe „“ otáčajte nastavovacou skrutkou (2) lanka v smere vyznačenom šípku len v takom rozsahu, aký je potrebný pre udržanie páky v určenej polohe.

**DÔLEŽITÁ INF.** Nastavenie musí byť vykonané pri vypnutí motora.

## 5. PRÍSLUŠENSTVO

**UPOZORNENIE!** Pre vašu bezpečnosť je jednoznačne zakázané montovať akékoľvek iné príslušenstvo ako to, ktoré je uvedené v nasledujúcom zozname, a ktoré bolo navrhnuté pre model a typ vášho stroja.

### 5.1 Súprava pre Mulčovanie (ak nie je dodaná v rámci sériovej výbavy)

Jemne rozdrví pokosenú trávu a nechá ju na trávniku, ako alternatívu k zberu do zberného koša (preprispôbené stroje).

## 6. DIAGNOSTIKA

Čo je potrebnérobiť, keď...	
Pôvod problému	Korekcia
<b>1. Benzínová kosačka nefunguje</b>	
Chýba olej alebo benzín v motore	Skontrolujte hladiny oleja a benzínu
Sviečka a filter nie sú v dobrom stave	Vyčistite sviečku a filter, ktoré môžu byť znečistené, alebo ich vymeňte
Z kosačky nebol na konci uplynulej sezóny vyprázdnený benzín	Pravdepodobne došlo k zablokovaniu plaváka; nakloňte kosačku zo strany karburátora
<b>2. Posekaná tráva už nie je zachytávaná do zberného koša</b>	
Kosiace zariadenie narazilo do prekážky	Nabrúste alebo vymeňte kosiace zariadenie. Skontrolujte, či lopatky odvádzajú trávu do zberného koša
Vnútro skrine je znečistené	Vyčistite vnútro skrine kvôli ľahšiemu odvádzaniu trávy smerom do zberného koša



<b>3. Kosenie trávy prebieha s ťažkosťami</b>	
Kosiace zariadenie nie je v dobrom stave	Nabrúste alebo vymeňte kosiace zariadenie
<b>4. Stroj začína vibrovať neobvyklým spôsobom</b>	
Poškodené alebo povolené súčasti	Zastavte stroj a odpojte kábel sviečky Skontrolujte, či nie je poškodený Skontrolujte, či niektoré súčasti nie sú uvoľnené a podľa potreby ich dotiahnite Nechajte stroj skontrolovať, opraviť, príp. dajte vymeniť poškodené časti v špecializovanom stredisku

V prípade akejkoľvek pochybnosti alebo problému, obráťte sa na najbližšie stredisko servisnej služby alebo na vášho predajcu.

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

NT 484

- d) Motore a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
  
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore: N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
  
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018 EN 55012:2007+A1:2009  
EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017 EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato 96 dB(A)  
h) Livello di potenza sonora garantito 96 dB(A)  
i) Ampiezza di taglio 46 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 22.06.2018

Senior VP R&D & Engineering  
Maurizio Tursini



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

NT 534

- d) Motore a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
  
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore: N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
  
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018 EN 55012:2007+A1:2009  
EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017 EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato 97 dB(A)  
h) Livello di potenza sonora garantito 98 dB(A)  
i) Ampiezza di taglio 51 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 25.06.2018

Senior VP R&D & Engineering  
Maurizio Tursini



<p><b>FR</b> (Traduction de la notice originale)</p> <p><b>CE</b> (Declaration of Conformity)</p> <p>Directive Machines 2006/42/CE, Annexe I, partie A</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Le produit est conforme à la norme</p> <p>3. Le fabricant est responsable de la conformité</p> <p>4. Type / Model</p> <p>5. Année de fabrication</p> <p>6. Année de mise en service</p> <p>7. Année de fin de production</p> <p>8. Année de fin de garantie</p> <p>9. Langue de copie</p> <p>10. Personne habilitée à établir le Dossier Technique</p> <p>11. Lieu et Date</p>	<p><b>EN</b> (Translation of the original instruction)</p> <p><b>CE</b> (Declaration of Conformity)</p> <p>Machine Directive 2006/42/EC, Annex I, part A</p> <p>1. The Company</p> <p>2. The product conforms to the standard</p> <p>3. The manufacturer is responsible for conformity</p> <p>4. Type / Model</p> <p>5. Year of manufacture</p> <p>6. Year of start of production</p> <p>7. Year of end of production</p> <p>8. Year of end of warranty</p> <p>9. Language of the copy</p> <p>10. Person authorized to create the Technical Folder</p> <p>11. Place and Date</p>	<p><b>DE</b> (Übersetzung der Originalanweisung)</p> <p><b>CE</b> (Erklärung der Konformität)</p> <p>Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang I, Teil A</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Das Produkt entspricht der Norm</p> <p>3. Die Herstellerfirma ist für die Konformität verantwortlich</p> <p>4. Typ / Modell</p> <p>5. Baujahr</p> <p>6. Beginn der Produktion</p> <p>7. Ende der Produktion</p> <p>8. Ende der Gewährleistung</p> <p>9. Sprache der Kopie</p> <p>10. Person, die den technischen Unterlagen genehmigt</p> <p>11. Ort und Datum</p>	<p><b>NO</b> (Oversettelse av original brukerveiling)</p> <p><b>EF</b> (Erklæring om samsvar)</p> <p>Maskinveiledning 2006/42/EF, vedlegg I, del A</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Maskinen er i samsvar med standarden</p> <p>3. Maskinprodusenten er ansvarlig for samsvaret</p> <p>4. Type / Modell</p> <p>5. Maskinprodusentens dato</p> <p>6. Maskinprodusentens dato</p> <p>7. Maskinprodusentens dato</p> <p>8. Maskinprodusentens dato</p> <p>9. Maskinprodusentens dato</p> <p>10. Maskinprodusentens dato</p> <p>11. Maskinprodusentens dato</p> <p>12. Maskinprodusentens dato</p> <p>13. Maskinprodusentens dato</p> <p>14. Maskinprodusentens dato</p> <p>15. Maskinprodusentens dato</p> <p>16. Maskinprodusentens dato</p> <p>17. Maskinprodusentens dato</p> <p>18. Maskinprodusentens dato</p> <p>19. Maskinprodusentens dato</p> <p>20. Maskinprodusentens dato</p>	<p><b>SV</b> (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p><b>EF</b> (Erklæring om överensstämmelse)</p> <p>Maskinriktlinje 2006/42/EF, bilaga I, del A</p> <p>1. Företaget</p> <p>2. Maskinen är i överensstämmelse med standarden</p> <p>3. Maskinproducenten är ansvarig för överensstämmelsen</p> <p>4. Typ / Modell</p> <p>5. Maskinproducentens datum</p> <p>6. Maskinproducentens datum</p> <p>7. Maskinproducentens datum</p> <p>8. Maskinproducentens datum</p> <p>9. Maskinproducentens datum</p> <p>10. Maskinproducentens datum</p> <p>11. Maskinproducentens datum</p> <p>12. Maskinproducentens datum</p> <p>13. Maskinproducentens datum</p> <p>14. Maskinproducentens datum</p> <p>15. Maskinproducentens datum</p> <p>16. Maskinproducentens datum</p> <p>17. Maskinproducentens datum</p> <p>18. Maskinproducentens datum</p> <p>19. Maskinproducentens datum</p> <p>20. Maskinproducentens datum</p>	<p><b>DA</b> (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p><b>EF</b> (Erklæring om overensstemmelse)</p> <p>Maskinriktlinje 2006/42/EF, bilaga I, del A</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Maskinen er i overensstemmelse med standarden</p> <p>3. Maskinproducenten er ansvarlig for overensstemmelsen</p> <p>4. Type / Model</p> <p>5. Maskinproducentens dato</p> <p>6. Maskinproducentens dato</p> <p>7. Maskinproducentens dato</p> <p>8. Maskinproducentens dato</p> <p>9. Maskinproducentens dato</p> <p>10. Maskinproducentens dato</p> <p>11. Maskinproducentens dato</p> <p>12. Maskinproducentens dato</p> <p>13. Maskinproducentens dato</p> <p>14. Maskinproducentens dato</p> <p>15. Maskinproducentens dato</p> <p>16. Maskinproducentens dato</p> <p>17. Maskinproducentens dato</p> <p>18. Maskinproducentens dato</p> <p>19. Maskinproducentens dato</p> <p>20. Maskinproducentens dato</p>
--	--	---	---	--	--

<p><b>NL</b> (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p><b>ED</b> (Verklaring van overeenstemming)</p> <p>Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage I, deel A</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Het product voldoet aan de vereisten van de norm</p> <p>3. De fabrikant aanvaardt de aansprakelijkheid</p> <p>4. Type / Model</p> <p>5. Maakt / Productiedatum</p> <p>6. Motor: motor type</p> <p>7. Motor: motor type</p> <p>8. Motor: motor type</p> <p>9. Motor: motor type</p> <p>10. Motor: motor type</p> <p>11. Motor: motor type</p> <p>12. Motor: motor type</p> <p>13. Motor: motor type</p> <p>14. Motor: motor type</p> <p>15. Motor: motor type</p> <p>16. Motor: motor type</p> <p>17. Motor: motor type</p> <p>18. Motor: motor type</p> <p>19. Motor: motor type</p> <p>20. Motor: motor type</p>	<p><b>ES</b> (Traducción del Manual Original)</p> <p><b>Declaración de Conformidad CE</b></p> <p>Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A</p> <p>1. Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que el producto cumple con los requisitos de la norma</p> <p>3. El fabricante acepta la responsabilidad de la conformidad</p> <p>4. Tipo / Modelo</p> <p>5. Año de fabricación</p> <p>6. Año de inicio de fabricación</p> <p>7. Año de fin de fabricación</p> <p>8. Año de fin de garantía</p> <p>9. Idioma de copia</p> <p>10. Persona autorizada a crear el Manual Técnico</p> <p>11. Lugar / Fecha</p>	<p><b>PT</b> (Tradução do manual original)</p> <p><b>Declaração de Conformidade CE</b></p> <p>Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A</p> <p>1. Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que o produto cumpre com os requisitos da norma</p> <p>3. O fabricante aceita a responsabilidade da conformidade</p> <p>4. Tipo / Modelo</p> <p>5. Ano de fabricacão</p> <p>6. Ano de início de fabricacão</p> <p>7. Ano de fim de fabricacão</p> <p>8. Ano de fim de garantia</p> <p>9. Idioma de cópia</p> <p>10. Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico</p> <p>11. Local e Data</p>	<p><b>FI</b> (Alkuperäisen ohjeen käännös)</p> <p><b>EY</b> (Yhteistyöselvitys)</p> <p>Maschinenveiedling 2006/42/EX, liite A, osat A)</p> <p>1. Yritys</p> <p>2. Valmistus onnistui vaatusten, eikä osaa A) mukaisesti.</p> <p>3. Valmistaja ottaa vastuun siitä, että kone on valmistettu vaatusten mukaisesti.</p> <p>4. Tyypit / Mallit</p> <p>5. Valmistusvuosi</p> <p>6. Valmistusvuosi</p> <p>7. Valmistusvuosi</p> <p>8. Valmistusvuosi</p> <p>9. Valmistusvuosi</p> <p>10. Valmistusvuosi</p> <p>11. Valmistusvuosi</p> <p>12. Valmistusvuosi</p> <p>13. Valmistusvuosi</p> <p>14. Valmistusvuosi</p> <p>15. Valmistusvuosi</p> <p>16. Valmistusvuosi</p> <p>17. Valmistusvuosi</p> <p>18. Valmistusvuosi</p> <p>19. Valmistusvuosi</p> <p>20. Valmistusvuosi</p>	<p><b>CS</b> (Překlad původního návodu a používání)</p> <p><b>ES</b> (Prohlášení o shodě)</p> <p>Směrnice o strojích 2006/42/ES, příloha I, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Produkt je v souladu s požadavky, že stroj: Splňuje všechny požadavky normy</p> <p>3. Společnost přijímá odpovědnost za shodu</p> <p>4. Typ / Model</p> <p>5. Datum výroby</p> <p>6. Datum výroby</p> <p>7. Datum výroby</p> <p>8. Datum výroby</p> <p>9. Datum výroby</p> <p>10. Datum výroby</p> <p>11. Datum výroby</p> <p>12. Datum výroby</p> <p>13. Datum výroby</p> <p>14. Datum výroby</p> <p>15. Datum výroby</p> <p>16. Datum výroby</p> <p>17. Datum výroby</p> <p>18. Datum výroby</p> <p>19. Datum výroby</p> <p>20. Datum výroby</p>	<p><b>PL</b> (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)</p> <p><b>Deklaracja zgodności WE</b></p> <p>Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik I, część A)</p> <p>1. Spółka</p> <p>2. Oświadczam, że wyrob spełnia wymagania normy</p> <p>3. Spółka przyjmuje odpowiedzialność za zgodność</p> <p>4. Typ / Model</p> <p>5. Rok produkcji</p> <p>6. Rok produkcji</p> <p>7. Rok produkcji</p> <p>8. Rok produkcji</p> <p>9. Rok produkcji</p> <p>10. Rok produkcji</p> <p>11. Rok produkcji</p> <p>12. Rok produkcji</p> <p>13. Rok produkcji</p> <p>14. Rok produkcji</p> <p>15. Rok produkcji</p> <p>16. Rok produkcji</p> <p>17. Rok produkcji</p> <p>18. Rok produkcji</p> <p>19. Rok produkcji</p> <p>20. Rok produkcji</p>
--	---	--	--	---	---

<p><b>EL</b> (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγίου χρήσης)</p> <p><b>ΕΚ</b> (Απόφαση συμμόρφωσης)</p> <p>Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα I, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία</p> <p>2. Το προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της οδηγίας</p> <p>3. Η Εταιρεία αποδέχεται την ευθύνη για τη συμμόρφωση</p> <p>4. Τύπος / Μοντέλο</p> <p>5. Έτος κατασκευής</p> <p>6. Έτος κατασκευής</p> <p>7. Έτος κατασκευής</p> <p>8. Έτος κατασκευής</p> <p>9. Έτος κατασκευής</p> <p>10. Έτος κατασκευής</p> <p>11. Έτος κατασκευής</p> <p>12. Έτος κατασκευής</p> <p>13. Έτος κατασκευής</p> <p>14. Έτος κατασκευής</p> <p>15. Έτος κατασκευής</p> <p>16. Έτος κατασκευής</p> <p>17. Έτος κατασκευής</p> <p>18. Έτος κατασκευής</p> <p>19. Έτος κατασκευής</p> <p>20. Έτος κατασκευής</p>	<p><b>TR</b> (Original Talimatlar Tecnicos)</p> <p><b>AT</b> (Original Gebrauchsanweisung)</p> <p>2006/42/EG Richtlinie, Anhang I, Teil A)</p> <p>1. Die Firma</p> <p>2. Das Produkt entspricht den Anforderungen der Norm</p> <p>3. Die Firma übernimmt die Verantwortung für die Konformität</p> <p>4. Typ / Modell</p> <p>5. Baujahr</p> <p>6. Baujahr</p> <p>7. Baujahr</p> <p>8. Baujahr</p> <p>9. Baujahr</p> <p>10. Baujahr</p> <p>11. Baujahr</p> <p>12. Baujahr</p> <p>13. Baujahr</p> <p>14. Baujahr</p> <p>15. Baujahr</p> <p>16. Baujahr</p> <p>17. Baujahr</p> <p>18. Baujahr</p> <p>19. Baujahr</p> <p>20. Baujahr</p>	<p><b>MK</b> (Prevod na originalni uputstvo)</p> <p><b>DE</b> (Erklärung der Konformität)</p> <p>Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang I, Teil A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Produkt entspricht den Anforderungen der Norm</p> <p>3. Firma übernimmt die Verantwortung für die Konformität</p> <p>4. Typ / Modell</p> <p>5. Baujahr</p> <p>6. Baujahr</p> <p>7. Baujahr</p> <p>8. Baujahr</p> <p>9. Baujahr</p> <p>10. Baujahr</p> <p>11. Baujahr</p> <p>12. Baujahr</p> <p>13. Baujahr</p> <p>14. Baujahr</p> <p>15. Baujahr</p> <p>16. Baujahr</p> <p>17. Baujahr</p> <p>18. Baujahr</p> <p>19. Baujahr</p> <p>20. Baujahr</p>	<p><b>NO</b> (Original instruksjon i original språk)</p> <p><b>EF</b> (Erklæring om samsvar)</p> <p>Maschinenveiedling 2006/42/EF, vedlegg I, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Maskinen er i samsvar med standarden</p> <p>3. Firmaet ansvaret for samsvaret</p> <p>4. Type / Modell</p> <p>5. Maskinprodusentens dato</p> <p>6. Maskinprodusentens dato</p> <p>7. Maskinprodusentens dato</p> <p>8. Maskinprodusentens dato</p> <p>9. Maskinprodusentens dato</p> <p>10. Maskinprodusentens dato</p> <p>11. Maskinprodusentens dato</p> <p>12. Maskinprodusentens dato</p> <p>13. Maskinprodusentens dato</p> <p>14. Maskinprodusentens dato</p> <p>15. Maskinprodusentens dato</p> <p>16. Maskinprodusentens dato</p> <p>17. Maskinprodusentens dato</p> <p>18. Maskinprodusentens dato</p> <p>19. Maskinprodusentens dato</p> <p>20. Maskinprodusentens dato</p>	<p><b>RU</b> (Перевод оригинального руководства)</p> <p><b>ЕС</b> (Проглашение о соответствии)</p> <p>Директива о машинах 2006/42/ЕС, приложение I, часть А)</p> <p>1. Компания</p> <p>2. Продукт соответствует требованиям директивы</p> <p>3. Компания принимает ответственность за соответствие</p> <p>4. Тип / Модель</p> <p>5. Год изготовления</p> <p>6. Год изготовления</p> <p>7. Год изготовления</p> <p>8. Год изготовления</p> <p>9. Год изготовления</p> <p>10. Год изготовления</p> <p>11. Год изготовления</p> <p>12. Год изготовления</p> <p>13. Год изготовления</p> <p>14. Год изготовления</p> <p>15. Год изготовления</p> <p>16. Год изготовления</p> <p>17. Год изготовления</p> <p>18. Год изготовления</p> <p>19. Год изготовления</p> <p>20. Год изготовления</p>	<p><b>HR</b> (Prevod originalni uputsti)</p> <p><b>DE</b> (Erklärung der Konformität)</p> <p>Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang I, Teil A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Produkt entspricht den Anforderungen der Norm</p> <p>3. Firma übernimmt die Verantwortung für die Konformität</p> <p>4. Typ / Modell</p> <p>5. Baujahr</p> <p>6. Baujahr</p> <p>7. Baujahr</p> <p>8. Baujahr</p> <p>9. Baujahr</p> <p>10. Baujahr</p> <p>11. Baujahr</p> <p>12. Baujahr</p> <p>13. Baujahr</p> <p>14. Baujahr</p> <p>15. Baujahr</p> <p>16. Baujahr</p> <p>17. Baujahr</p> <p>18. Baujahr</p> <p>19. Baujahr</p> <p>20. Baujahr</p>
--	--	--	---	--	--

<p><b>SL</b> (Prevod originalni uputsti)</p> <p><b>ES</b> (Prohlášení o shodě)</p> <p>Směrnice o strojích 2006/42/ES, příloha I, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Produkt je v souladu s požadavky, že stroj: Splňuje všechny požadavky normy</p> <p>3. Společnost přijímá odpovědnost za shodu</p> <p>4. Typ / Model</p> <p>5. Datum výroby</p> <p>6. Datum výroby</p> <p>7. Datum výroby</p> <p>8. Datum výroby</p> <p>9. Datum výroby</p> <p>10. Datum výroby</p> <p>11. Datum výroby</p> <p>12. Datum výroby</p> <p>13. Datum výroby</p> <p>14. Datum výroby</p> <p>15. Datum výroby</p> <p>16. Datum výroby</p> <p>17. Datum výroby</p> <p>18. Datum výroby</p> <p>19. Datum výroby</p> <p>20. Datum výroby</p>	<p><b>ES</b> (Prohlášení o shodě)</p> <p>Směrnice o strojích 2006/42/ES, příloha I, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Produkt je v souladu s požadavky, že stroj: Splňuje všechny požadavky normy</p> <p>3. Společnost přijímá odpovědnost za shodu</p> <p>4. Typ / Model</p> <p>5. Datum výroby</p> <p>6. Datum výroby</p> <p>7. Datum výroby</p> <p>8. Datum výroby</p> <p>9. Datum výroby</p> <p>10. Datum výroby</p> <p>11. Datum výroby</p> <p>12. Datum výroby</p> <p>13. Datum výroby</p> <p>14. Datum výroby</p> <p>15. Datum výroby</p> <p>16. Datum výroby</p> <p>17. Datum výroby</p> <p>18. Datum výroby</p> <p>19. Datum výroby</p> <p>20. Datum výroby</p>	<p><b>SK</b> (Překlad původního návodu na použití)</p> <p><b>ES</b> (Prohlášení o shodě)</p> <p>Směrnice o strojích 2006/42/ES, příloha I, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Produkt je v souladu s požadavky, že stroj: Splňuje všechny požadavky normy</p> <p>3. Společnost přijímá odpovědnost za shodu</p> <p>4. Typ / Model</p> <p>5. Datum výroby</p> <p>6. Datum výroby</p> <p>7. Datum výroby</p> <p>8. Datum výroby</p> <p>9. Datum výroby</p> <p>10. Datum výroby</p> <p>11. Datum výroby</p> <p>12. Datum výroby</p> <p>13. Datum výroby</p> <p>14. Datum výroby</p> <p>15. Datum výroby</p> <p>16. Datum výroby</p> <p>17. Datum výroby</p> <p>18. Datum výroby</p> <p>19. Datum výroby</p> <p>20. Datum výroby</p>
--	---	--

<p><b>NO</b> (Tilsvarende manualbrukerveiledning)</p> <p><b>CE</b> (Erklæring om samsvar)</p> <p>Maskinveiledning 2006/42/EF, vedlegg I, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Maskinen er i samsvar med standarden</p> <p>3. Firmaet ansvaret for samsvaret</p> <p>4. Type / Modell</p> <p>5. Maskinprodusentens dato</p> <p>6. Maskinprodusentens dato</p> <p>7. Maskinprodusentens dato</p> <p>8. Maskinprodusentens dato</p> <p>9. Maskinprodusentens dato</p> <p>10. Maskinprodusentens dato</p> <p>11. Maskinprodusentens dato</p> <p>12. Maskinprodusentens dato</p> <p>13. Maskinprodusentens dato</p> <p>14. Maskinprodusentens dato</p> <p>15. Maskinprodusentens dato</p> <p>16. Maskinprodusentens dato</p> <p>17. Maskinprodusentens dato</p> <p>18. Maskinprodusentens dato</p> <p>19. Maskinprodusentens dato</p> <p>20. Maskinprodusentens dato</p>	<p><b>LT</b> (Originali instrukcija vertimas)</p> <p><b>ES</b> (Prohlášení o shodě)</p> <p>Směrnice o strojích 2006/42/ES, příloha I, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Produkt je v souladu s požadavky, že stroj: Splňuje všechny požadavky normy</p> <p>3. Společnost přijímá odpovědnost za shodu</p> <p>4. Typ / Model</p> <p>5. Datum výroby</p> <p>6. Datum výroby</p> <p>7. Datum výroby</p> <p>8. Datum výroby</p> <p>9. Datum výroby</p> <p>10. Datum výroby</p> <p>11. Datum výroby</p> <p>12. Datum výroby</p> <p>13. Datum výroby</p> <p>14. Datum výroby</p> <p>15. Datum výroby</p> <p>16. Datum výroby</p> <p>17. Datum výroby</p> <p>18. Datum výroby</p> <p>19. Datum výroby</p> <p>20. Datum výroby</p>	<p><b>LV</b> (Atbilstošs lietošanas rokasgrāmata)</p> <p><b>ES</b> (Prohlášení o shodě)</p> <p>Směrnice o strojích 2006/42/ES, příloha I, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Produkt je v souladu s požadavky, že stroj: Splňuje všechny požadavky normy</p> <p>3. Společnost přijímá odpovědnost za shodu</p> <p>4. Typ / Model</p> <p>5. Datum výroby</p> <p>6. Datum výroby</p> <p>7. Datum výroby</p> <p>8. Datum výroby</p> <p>9. Datum výroby</p> <p>10. Datum výroby</p> <p>11. Datum výroby</p> <p>12. Datum výroby</p> <p>13. Datum výroby</p> <p>14. Datum výroby</p> <p>15. Datum výroby</p> <p>16. Datum výroby</p> <p>17. Datum výroby</p> <p>18. Datum výroby</p> <p>19. Datum výroby</p> <p>20. Datum výroby</p>
--	---	---

<p><b>SK</b> (Prevod originalni uputsti)</p> <p><b>EC</b> (Erklärung der Konformität)</p> <p>Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que el producto cumple con los requisitos de la norma</p> <p>3. El fabricante acepta la responsabilidad de la conformidad</p> <p>4. Tipo / Modelo</p> <p>5. Año de fabricación</p> <p>6. Año de inicio de fabricación</p> <p>7. Año de fin de fabricación</p> <p>8. Año de fin de garantía</p> <p>9. Idioma de copia</p> <p>10. Persona autorizada a crear el Manual Técnico</p> <p>11. Lugar / Fecha</p>	<p><b>BG</b> (Prevod na originalno uputstvo)</p> <p><b>ED</b> (Verklaring van overeenstemming)</p> <p>Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage I, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Het product voldoet aan de vereisten van de norm</p> <p>3. De fabrikant aanvaardt de aansprakelijkheid</p> <p>4. Type / Model</p> <p>5. Maakt / Productiedatum</p> <p>6. Motor: motor type</p> <p>7. Motor: motor type</p> <p>8. Motor: motor type</p> <p>9. Motor: motor type</p> <p>10. Motor: motor type</p> <p>11. Motor: motor type</p> <p>12. Motor: motor type</p> <p>13. Motor: motor type</p> <p>14. Motor: motor type</p> <p>15. Motor: motor type</p> <p>16. Motor: motor type</p> <p>17. Motor: motor type</p> <p>18. Motor: motor type</p> <p>19. Motor: motor type</p> <p>20. Motor: motor type</p>	<p><b>ET</b> (Alkuperäisen käyttöohjeen käännös)</p> <p><b>ED</b> (Verklaring van overeenstemming)</p> <p>Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage I, deel A)</p> <p>1. Yritys</p> <p>2. Tuote vastaa normin vaatimuksia</p> <p>3. Yritys vastaa vastuusta</p> <p>4. Tyypit / Mallit</p> <p>5. Valmistusvuosi</p> <p>6. Valmistusvuosi</p> <p>7. Valmistusvuosi</p> <p>8. Valmistusvuosi</p> <p>9. Valmistusvuosi</p> <p>10. Valmistusvuosi</p> <p>11. Valmistusvuosi</p> <p>12. Valmistusvuosi</p> <p>13. Valmistusvuosi</p> <p>14. Valmistusvuosi</p> <p>15. Valmistusvuosi</p> <p>16. Valmistusvuosi</p> <p>17. Valmistusvuosi</p> <p>18. Valmistusvuosi</p> <p>19. Valmistusvuosi</p> <p>20. Valmistusvuosi</p>
---	---	---

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.



**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	
Type: .....	 LWA ..... dB
..... -s/n ..... -Art.N .....	
	

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY